



Motopompă RURIS MP30





CUPRINS

1. Introducere	3
2. Instrucțiuni de protecție	4
3. Cuplarea conductei de refulare	6
4. Cuplarea furtunului de absorbție	6
5. Amorsare	7
6. Pornirea motorului	7
7. Funcționarea la altitudine	9
8. Întreținerea	10
9. Transport / Depozitare.....	11
10. Depistarea defecțiunilor.....	12
11. Caracteristici tehnice	13
12. Ambalare	14
13. Declarații de conformitate	16

1. INTRODUCERE

Stimate client!

Îți mulțumim pentru decizia de a cumpăra un produs RURIS și pentru încrederea acordată companiei noastre! RURIS este pe piață din anul 1993 și în tot acest timp a devenit un brand puternic, care și-a construit reputația prin respectarea promisiunilor, dar și prin investițiile continue menite să vină în ajutorul clienților cu soluții fiabile, eficiente și de calitate.

Suntem convinși că veți aprecia produsul nostru și vă veți bucura de performanțele sale timp îndelungat. RURIS nu oferă clienților săi doar utilaje, ci soluții complete. Un element important în relația cu clientul este consilierea atât înainte de vânzare, cât și post vânzare, clienții RURIS având la dispoziție o întreagă rețea de magazine și puncte service partenere.

Pentru a vă bucura de produsul cumpărat, vă rugăm să parcurgeți cu atenție manualul de utilizare. Prin respectarea instrucțiunilor, o să aveți garanția unei utilizări îndelungate.

Compania RURIS lucrează continuu pentru dezvoltarea produselor sale și de aceea își rezervă dreptul de a modifica printre altele forma, înfățișarea și performanțele acestora, fără a avea obligația de a comunica acest lucru în prealabil.

Vă mulțumim încă o dată că ați ales produsele RURIS!

Informații și suport clienți:

Telefon: **0351.820.105**

e-mail: **info@ruris.ro**

2. INSTRUCȚIUNI DE PROTECȚIE

AVERTIZARE

Pentru a se asigura o funcționare în condiții de siguranță:

- Verificați întotdeauna motorul înainte de pornire. Astfel, puteți preveni un accident sau deteriorarea echipamentului.
- Ca măsură de securitate nu pompați niciodată lichide inflamabile sau corozive cum ar fi benzina sau acizii. De asemenea, pentru a se evita ruginirea pompei, nu pompați niciodată apă de mare, soluții chimice, lichide caustice cum ar fi uleiurile uzate, vin sau lapte.
- Motopompa este destinată pomparii de apă curată, nu rezidua sau cu impurități (nisip, pietris, etc.). Apa murdă cu impurități pot conduce la uzura prematură a elementelor pompei.
- Așezați motopompa pe o suprafață orizontală sigură. În situația în care motopompa se înclină sau se răstoarnă, se poate produce vărsarea benzinei.
- Pentru a preveni incendiile și a se asigura o aerisire corespunzătoare, țineți pompa la cel puțin 1m de pereții clădirilor sau de alte echipamente în timpul funcționării. Nu așezați obiecte inflamabile în preajma motopompei.
- Datorită posibilității de ardere din cauza pieselor fierbinti ale motorului în timpul funcționării motopompei, nu permiteți apropierea lor de locul de funcționare.
- Sa puteți intervenii rapid pentru oprirea motorului și sa înțelegeți modul de aplicare a tuturor controalelor. Să nu permiteți nimanui utilizarea motopompei fără a primi în prealabil instrucțiunile corespunzătoare.
- Benzina este extrem de inflamabilă, iar în anumite condiții poate deveni explozivă.
- Alimentați cu benzină în incinte bine aerisite și cu motorul oprit. Nu fumați și nu permiteți apropierea cu flacără sau scântee de locul de alimentare sau de păstrare a benzinei.
- Nu umpleți peste măsură rezervorul cu benzină. După alimentare verificați dacă ați închis bine bușonul rezervorului.
- Atenție să nu vărsați combustibil la alimentare. Combustibilul vărsat sau vaporii de combustibil se pot aprinde. Dacă se varsă combustibil, înainte de pornirea motorului asigurați-vă că benzina vărsată a fost ștearsă.
- Nu rulați motorul niciodată în camere închise sau incinte neaerisite.
- Toba de eșapament devine foarte fierbinte în timpul funcționării motorului și rămâne incinsă un timp după oprirea acestuia.

Aveți grijă să nu atingeți toba de eșapament atunci când este fierbinte. Pentru a se evita posibilitatea accidentelor prin atingerea părților fierbinti ale motorului, nu permiteți accesul copiilor sau a animalelor în zona.

Localizare piese

1. Mâner
2. Contact motor
3. Manetă de accelerație
4. Manetă soc
5. Rezervor combustibil
6. Demaror
7. Bușon umplere apă pentru amorsare
8. Stuț refulare
9. Stuț aspirație
10. Buson golire pompă



3. CUPLAREA CONDUCTEI DE REFULARE

NOTĂ: Strângeți colierul pe furtun pentru a se preveni decuplarea furtunului la presiune mare.

- Furtun de refulare (*nu este inclus în pachet*)
- Colier furtun



4. CUPLAREA FURTUNULUI DE ABSORBȚIE

Furtunul de aspirație va trebui să fie tip armat neexpansibil. Lungimea furtunului de aspirație va trebui să nu fie mai mare decât necesar, întrucât performanța de pompare este cea mai bună atunci când distanța de absorbție este mai mică.

Timpul de auto-amorsare este proporțional cu lungimea conductei de aspirație. Sorbul care se livrează cu pompa se va cupla la capătul conductei de aspirație prin intermediul unui colier de strângere.

PRECAUȚIE:

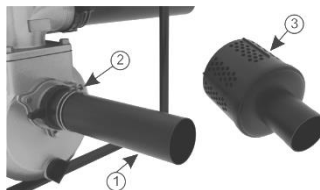
Întotdeauna montați sorbul la capătul conductei de aspirație înainte de începerea pompării. Sorbul nu va lăsa să treacă, frunze, rădăcini sau alte reziduri ce pot obtura conducta sau ar putea deteriora rotorul.

Punctul de sprijin al sorbului trebuie să fie solid (nu pe nisip, pietriș, nămol, etc.) sau la 0,5m de fundul apei.

În cazul extragerii apei din albia unui râu, pomparea se va efectua dintr-o zonă protejată de cursul apei (cămin) pentru a evita absorbția de nisip și pietre.

NOTĂ: Strângeți racordul conductei și colierele de strângere pentru a asigura etanșarea și a se preveni pierderea de aspirație. O conductă de aspirație desfăcută va reduce performanța de pompare precum și capacitatea de auto-amorsare.

- Conducta de aspirație
(nu este inclusă în pachet)
- Colier conductă
- Sorb



ATENȚIE! Nu se folosesc produse petroliere la curățarea filtrului. Filtrul de aer deteriorat se înlocuiește obligatoriu, altfel praful și impuritățile ce pot pătrunde în carburator și unitatea motor, conduc la deteriorarea acestora.

PRECAUȚIE: Nu utilizați niciodată motorul fără filtru aer. Se poate produce o uzură rapidă a motorului din cauza impurităților cum ar fi praful care se aspiră prin carburator în motor.

5. AMORSARE

Camera de pompare va trebui umplută cu apă înainte de punerea în funcțiune. Nu puneți pompa niciodată în funcțiune fără a fi asigurat apa pentru amorsare, întrucât pompa se va supraîncălzi, iar presetupa se va deteriora.

6. PORNIREA MOTORULUI

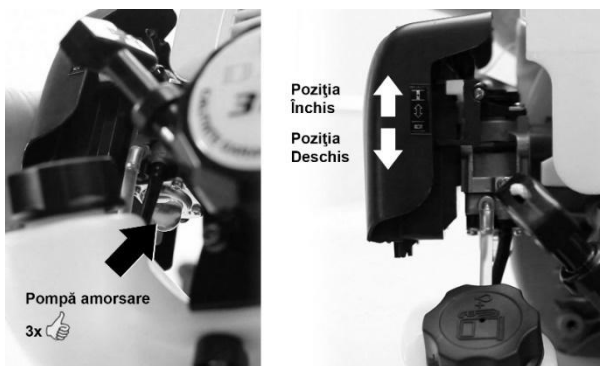
Înainte de punerea în funcțiune a motopompei trebuie să vă asigurați că următoarele condiții sunt îndeplinite:

1. Motopompa este așezată în poziție orizontală pe sol.
2. Camera de pompare este plină cu apă pentru amorsare.

Amestecul de carburant se va face numai cu ulei RURIS 2TT-MAX sau un ulei de clasificare API: TC sau o clasa superioara acesteia, folosiți un amestec de 25 ml ulei la 1 litru benzină fără plumb folosind un recipient fără impurități.

Pentru omogenizarea combustibilului cu uleiul este necesara mișcarea recipientului.

3. Amestecul de benzină + ulei nu se face direct în rezervor.
4. Asigurați-vă că în rezervor există o cantitate suficientă de combustibil.
5. Maneta de accelerație este acționată la maxim și blocată în această poziție.
6. Întrerupătorul de pornit-oprit este poziționat în poziția "ON".
7. Toate șuruburile motopompei sunt strânse ferm.



Perioada de rodaj

Rodajul trebuie făcut în sarcină ușoară (pompare apă), trei rezervoare de benzină. La interval de 10-15 min se accelerează la maxim, timp de 10-15 sec, pentru evacuarea din toba de eșapament a uleiului ners.

2.1 Pornirea motorului

- așezați motopompa în poziție orizontală pe sol
- amorsați carburatorul cu benzină prin 3 apăsări succesive ale pompei de benzină
- maneta de accelerație și întrerupătorul sunt corect poziționate pentru pornire
- poziționați clapeta de șoc pe poziția închis conform figurii de mai sus
- acționați la maxim maneta de accelerație
- fixați puternic cu mâna stângă motopompa și cu mâna dreapta trageți de sfoara demarorului

- tragerea la sfoară trebuie să fie făcută în doua trepte. Prima treaptă va fi făcută prin tragere ușoară a demarorului, până când sfoara este pretensionată și ieșită din rola demaror circa 150 mm. A doua treaptă va fi prin tragerea constanta fără întrerupere (trageți sfoara demarorului până la nivelul umerilor dvs.)
- tragerea este efectuată până când auziți primul simptom de pornire. După primul simptom de pornire, opriți tragerile la sfoara demarorului și comutați clapeta de șoc pe poziția deschis.
- în acest moment trageți la sfoara demarorului în același mod explicat anterior până când motorul pornește la turație maximă.

ATENȚIE! Nu se folosesc produse petroliere la curățarea filtrului. Filtrul de aer deteriorat se înlocuiește obligatoriu, altfel praful și impuritățile ce pot pătrunde în carburator și unitatea motor, conduc la deteriorarea acestora.

PRECAUȚIE: Nu utilizați niciodată motorul fără filtru aer. Se poate produce o uzură rapidă a motorului din cauza impurităților cum ar fi praful care se aspiră prin carburator în motor.

ATENȚIE! Nu bruscați la tragere demarorul de pornire deoarece riscați deteriorarea întregului ansamblu demaror. Întotdeauna tragerea se face prin pretensionarea sforii demarorului.

2.2 Oprirea motorului

Oprirea motorului motopompei se face după cum urmează:

1. Acționați maneta de accelerație către minim.
2. Comutați întrerupătorul de pornit-oprit în poziția "OFF"

7. FUNCȚIONAREA LA ALTITUDINE

La altitudine mare, amestecul standard de aer și combustibil va fi excesiv de bogat. Performanța se va diminua, iar consumul de combustibil va crește.

Performanța motorului la altitudine mare poate fi îmbunătățită prin montarea în carburator a unui jiclor cu diametru mai mic și prin reglarea șurubului în pilot. Dacă utilizați adesea motorul la o înălțime mai mare de 1830 m față de nivelul mării, apălați la service autorizat pentru a realiza modificarea carburatorului.

PRECAUȚIE! Funcționarea motorului la o altitudine mai mică decât cea corespunzătoare diametrului de jiclor, poate duce la scăderea performanței, supraîncălzire, precum și serioase deteriorări ale motorului, ca urmare a amestecului prea sărac.

8. ÎNTREȚINEREA

Pentru a se menține un nivel înalt de performanță al pompei este necesară reglarea și verificarea periodică a pompei. Întreținerea periodică vă ajută la prelungirea duratei de viață. Intervalele de întreținere solicitate, precum și tipul de întreținere ce trebuie realizate sunt descrise în pag. 16 și 17.

AVERTIZARE: Opriți motorul înaintea efectuării întreținerii. Dacă motorul trebuie să lucreze, verificați ca incinta să fie bine aerisită. Gazele de evacuare conțin monoxid de carbon nociv, expunerea la acestea poate provoca pierderea cunoștinței și chiar moartea.

PRECAUȚIE: Utilizați piese originale sau echivalente pentru întreținere sau reparație. Piesele înlocuite ce nu sunt echivalente pot deteriora pompa.

Filtrul de aer: Un filtru de aer colmatat (impregnat cu impurități) va diminua fluxul de aer din carburator. Pentru a se preveni funcționarea defectuoasă a carburatorului, întrețineți regulat filtrul de aer. Întreținerea filtrului de aer se va face mai des în situația în care pompa lucrează în zone extrem de poluate cu praf.

AVERTIZARE: Nu utilizați niciodată motopompa fără filtru de aer. Prin aspirația de impurități solide, cum ar fi particulele de praf se va produce o rapidă deteriorare a motorului.

- Deșurubați piulița fluture, scoateți capacul filtrului de aer și elementul filtrant.
- Spălați elementul filtrant cu apa caldă și detergent și uscați-l complet.
- Remontați elementul filtrant și capacul filtrului.

Bujia: Pentru a asigura o funcționare corespunzătoare a motorului, bujia va trebui curățată de eventuale depuneri și va avea distanța între electrozi în limitele specificate.

- Scoateți pipa bujiei

AVERTIZARE: Dacă motorul a fost în funcțiune, eșapamentul este foarte fierbinte.

Atenție! A nu se atinge!

- Controlați vizual bujia. Schimbați bujia care prezintă uzură aparentă sau care are dielectricul fisurat sau ciupit. Dacă bujia este în situația de a fi reutilizată, curățați-o cu ajutorul periei de sârmă.

- Distanța între electrozi se măsoară cu ajutorul unei lere de măsurat. Ea va avea valoarea de 0,7 - 0,8mm. Dacă este necesar, corecți valoarea prin îndoirea electrodului lateral.



- Verificați dacă șaiba de montaj a bujiei este în stare corespunzătoare și introduceți bujia prin înfiletare cu mâna, pentru a se evita deteriorarea filetului.

NOTĂ: La montarea unei bujii noi, după așezarea bujiei pe scaun, se va strânge jumătate de tura care comprima șaiba de montaj. Dacă se remontează o bujie utilizată, se va strânge 1/8-1/4 ture.

PRECAUȚIE: Asigurați-vă că bujia a fost strânsă ferm. O bujie strânsă necorespunzător poate deveni fierbinte și posibil să defecteze motorul. A nu se utiliza niciodată o bujie cu domeniu de încălzire necorespunzător.

9. TRANSPORT / DEPOZITARE

AVERTIZARE: Pentru a se evita aprinderile periculoase de incendiu, lăsați motorul să se răcească înainte de a efectua transportul motopompei sau depozitarea acesteia în incinte închise.

La transportul pompei, mențineți pompa la nivel orizontal pentru a preveni scurgerea combustibilului. Combustibilul vărsat sau vaporii pot lua foc.

1. Înainte de a depozita motopompa pentru o perioadă mai îndelungată, verificați dacă incinta de depozitare este corespunzătoare din punct de vedere al umidității și prafului.
2. Curățați interiorul pompei. Pompați apă curată prin pompă înainte de deconectare, în caz contrar rotorul se poate deteriora la pornire. După ce ați pompat apa curată scoateți bușonul de golire a apei de pe carcasa bazinului

(foto, poz. 1), scoateți apa din carcasa bazinului după care puneți la loc bușonul de golire a apei.



3. Va trebui să goliți rezervorul de benzină și porniți motopompa pentru a consuma combustibilul din carburator. La următoarea utilizare trebuie să îl umpleți cu un amestec nou specificat în manualul de utilizare.
4. Scoateți bujia și turnați 5 ml de ulei de motor curat în cilindru. Acționați prin tragere la sfoara demaror pentru a se distribui uleiul, apoi montați din nou bujia.
5. Acoperiți pompa pentru a evita pătrunderea prafului.

10. DEPISTAREA DEFECȚIUNILOR

Atunci când motorul nu pornește verificați:

1. Dacă există destul combustibil.
2. Dacă benzina ajunge la carburator.
(pompa de amorsare este plină cu benzină)

AVERTIZARE: Dacă se varsă benzină, aveți grijă ca înainte de a trece la verificarea scântei la bujie să ștergeți urma de benzină. Benzina vărsată sau vaporii de benzină pot lua foc.

3. Dacă contactul motorului este pe poziția ON.
4. Dacă există scântea la bujie.
 - a. Scoateți pipa bujiei. Scoateți bujia și curățați orice impuritate de pe electrozii bujiei.
 - b. Montați bujia în pipă.
 - c. Puneți contactul motorului pe poziția ON.
 - d. Puneți electrodul lateral al bujiei în legătură cu cilindrul motorului și trageți mânerul demarorului.

e. Dacă nu se produc scântei, atunci schimbați bujia. Dacă este în regulă, încercați să porniți conform instrucțiunilor.

5. Dacă amestecul carburant este mai vechi de 2 săptămâni, deoarece riscă pierderi ale cifrei octanice

6. Dacă motorul nu pornește duceți motopompa la un service autorizat RURIS.

Atunci când motopompa nu pompează, verificați:

- Dacă pompa este amorsată.
- Dacă sorbul este desfundat.
- Dacă colierele de fixare sunt strânse ferm.
- Dacă nu cumva furtunurile sunt deteriorate.
- Dacă înălțimea de aspirație este prea mare.

Dacă motopompa tot nu pornește, atunci duceți-o la un service autorizat RURIS.

11. CARACTERISTICI TEHNICE

Motor	TEZ
Ciclu de funcționare	2 timpi
Putere motor	1.7 CP
Capacitate cilindrică	51.7 cc
Sistem de aprindere	Electronic
Pornire	Manuală
Combustibil	Benzină fără plumb
Capacitate rezervor	1.2l
Consum mediu combustibil	0.5 l/h
Diametru conectare furtun	1.5" (țoli)
Adâncime de absorbție	8 m
Refulare pe verticală	14m
Refulare pe orizontală	140m
Debit maxim	15m³/h
Sistem de amortizare	Amortizoare cauciuc
Greutate	10 kg

Program de întreținere

Operații de întreținere		La fiecare folosire	După prima lună sau 50 ore	După primele 5 ore	Luna r sau la 10 ore	La fiecare 6 luni sau 25 ore	Anual sau la 100 ore
Filtru aer	Verificare curățire	x			x		
Bujie	Verificare reajustare					x	
Camera de combustie	Curățire						x(1)

NOTĂ: (1) În cazul în care utilizatorul nu are scule necesare și nu posedă cunoștințele mecanice necesare, aceste operații trebuie făcute de un service autorizat RURIS.

12. AMBALARE

Motopompa RURIS MP30 se împachetează în cutii de ambalaj din carton ondulat. Aceasta trebuie să fie depozitată pe locuri uscate cu acoperiș și protejate contra umezelii.

Tabel de întreținere

Dispozitivul de întreținut și Denumire operație		Termenul executării operației de întreținere					
Termen		În timpul rodajului		În perioada de după rodaj			
Dispozitiv	Operația	La 3 ore	Înainte de fiecare începere de lucru	25	50	100	Minim o dată pe an
Motor	Reglaje carburator				y		
Filtru aer	Curățire		x				
Bujie	Curățire, Control	x		x			
	Înlocuire					x	x
Răcire	Curățire		x				
Spațiu de Ardere	Curățire					y	
Carburator	Curățire					y	y
Amestec carburant	Înlocuire	La 10 zile.					
Filtru benzina	Înlocuire	La 25 ore					

x-utilizator y-service autorizat

13. DECLARAȚII DE CONFORMITATE

DECLARATIA DE CONFORMITATE CE

Producator: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Florea Nicolae – Director Proiectare Producție

Descrierea produsului: **MOTOPOMPA** realizeaza operatii de irigat si pompat lichide, masina propriu-zisa fiind componenta energetică, iar pompa centrifuga este echipamentul de lucru efectiv

Produsul: MOTOPOMPA

Numar de serie produs: de la xx MP30 00001 la xx MP30 9999 (unde xx reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie)

Tipul: **MP 30**

Motor: termic, pe benzina fara plumb, 2 timpi

Debit: 15 mc/h

Model: **RURIS**

Putere: 1.7 CP

Pornire: Manual

*Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producator, în conformitate cu H.G. 1029/2008 - privind condițiile introducerii pe piață a mașinilor, **Directiva 2006/42/CE – masini; cerințe de siguranță și securitate**, Standardul EN ISO 12100:2010 – Masini. Securitate, **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989) - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazoase si de particule poluante provenite de la motoare** si H.G. 467/2018 privind masurile de aplicare ale Regulamentului mentionat, am efectuat atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe de siguranță și securitate.*

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

- **SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010** - Securitatea mașinilor. Concepte de bază, principii generale de proiectare. Terminologie de bază, metodologie. Principii tehnice
- **SR EN 809+A1:2010 / EN 809:1998+A1:2009** - Pompe și agregate de pompare pentru lichide. Cerințe comune de Securitate
- **SR EN 809+A1:2010 / EN 809:1998+A1:2009** - Pompe și agregate de pompare pentru lichide. Cerințe comune de Securitate
- **SR EN ISO 3744:2011/ EN ISO 3744:2010** - Mașini forestiere și mașini pentru grădinărit. Cod de încercare acustică pentru mașinile echipate cu motor cu ardere internă.

- **SR EN ISO 5395-2:2014/A1:2017 / EN ISO 5395-2:2013/A1:2016** - Mașini pentru grădinarit. Cerințe de securitate pentru cositorile de gazon echipate cu motor cu ardere internă. Partea 2: Cositori de gazon cu conductor pedestru. Amendament 1: OPC, organe de tăiere, furtunuri sub presiune
- **SR EN ISO 11850:2012/ EN ISO 11850:2011**- Mașini forestiere. Cerințe generale de Securitate
- **SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015** - Mașini agricole. Securitate. Partea 1: Cerințe generale
- **EN 14982:2009** – Masini Agricole si forestiere. Compatibilitate electromagnetica.
- **SR EN 55014-1:2017; 55014-2:2015** – Compatibilitate electromagnetica
- **SR EN 61000-3-2:2014; 61000-3-3:2013** – Compatibilitate electromagnetica
 - **Directiva 2000/14/CE** (amendata prin Directiva 2005/88/CE) – Emisiile de zgomot în mediul exterior
 - **Directiva 2006/42/EC** - privind mașinile – introducerea pe piata a masinilor
 - **Directiva 2014/30/UE** - privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019);
 - **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentu UE 2018/989)** - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazease si de particule poluante provenite de la motoare

Alte Standarde sau specificatii utilizate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

MARCAREA SI ETICHETAREA MOTOARELOR

Motoarele pe benzina cu aprindere prin scanteie recepționate si utilizate pe echipamentele si masinile RURIS, conform **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** si a HG 467/2018 sunt marcate cu:

- Marca si numele producătorului: ZTM CO LTD
- Tipul: TT-1E44F-5
- Numărul aprobării de tip obtinut de producatorul specializat:

e24*2016/1628*2018/989SHB1/P*0138*01

- Numărul de identificare al motorului – numar unic.
- Concept TEZ

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova, 07.06.2021**

Anul aplicarii marcajului CE: **2021**

Nr. inreg: **603/07.06.2021**

Persoana autorizata si semnatura:

Ing. Stroe Marius Catalin
Director General al
SC RURIS IMPEX SRL



DECLARATIA DE CONFORMITATE EC

Producator: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Florea Nicolae – Director Proiectare Producție

Descrierea produsului: **MOTOPOMPA** realizeaza operatii de irigat si pompeaza lichide, masina propriu-zisa fiind componenta energetică, iar pompa centrifuga este echipamentul de lucru efectiv

Numar de serie produs: de la xx MP30 00001 la xx MP30 9999 (unde xx reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie)

Tipul: **MP 30**

Motor: termic, pe benzina fara plumb, 2 timpi

Debit: 15 mc/h

Model: **RURIS**

Putere: 1.7 CP

Pornire: Manual

Nivelul de putere acustica (relanti): **112 dB(A)**

Nivelul de putere acustica: **112 dB(A)**

Nivelul de putere acustica este certificat de I.N.M.A Bucuresti prin raportul de incercari nr. 17/09.06.2021 , in conformitate cu prevederile Directivei 2000/14/CE amendata prin Directiva 2005/88/CE si SR EN ISO 3744:2011

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova in calitate de producator, in conformitate cu Directiva 2000/14/CE (amendata prin Directiva 2005/88/CE), H.G. 1756/2006 - privind limitarea nivelului emisiilor de zgomot în mediu produs de echipamente destinate utilizării în exteriorul clădirilor, am efectuat verificarea și atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

- **Directiva 2000/14/CE (amendata prin Directiva 2005/88/CE)** – Emisiile de zgomot in mediul exterior
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acustică. Determinarea nivelurilor de putere acustică emise de sursele de zgomot utilizând presiunea acustică
- **Directiva 2006/42/EC** - privind mașinile – introducerea pe piata a masinilor
- **Directiva 2014/30/UE** privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019);
- **Regulamentul UE 2016/1628** (amendat prin Regulamentul UE 2018/989) - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazoase si de particule poluante provenite de la motoare

Alte Standarde sau specificatii utilizate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova, 09.06.2021**

Anul aplicarii marcajului CE: **2021**

Nr. inreg: **668 /09.06.2021**

Persoana autorizata si semnatura:



The image shows a handwritten signature in blue ink, which appears to read 'I. Stroe', written over a circular official stamp. The stamp contains the text 'ROMANIA COMISIA DE PROTECTIE CONSUMATORI', 'RURIS IMPEX SRL', and 'CRAIOVA-ROMANIA'.

Ing. Stroe Marius Catalin
Director General al
SC RURIS IMPEX SRL



MOTOPOMPE MP30

INSTRUCTIONS ORIGINALES



A L'ATTENTION DU CLIENT

Afin d'atteindre la performance maximum de ce produit lisez attentivement ce manuel d'instructions avant l'utilisation et gardez-le pour une consultation ultérieure.



Les instructions des avertissements de ce manuel marquées avec le symbole  font référence aux points critiques qui doivent être pris en compte afin de prévenir des éventuelles blessures sérieuses et c'est pourquoi il faut lire attentivement ces instructions et les respecter exactement.

Avertissements du manuel:



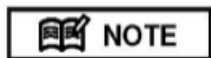
AVERTISSEMENT

Ce symbole indique des instructions devant être respectées afin d'éviter des accidents qui puissent causer des blessures sérieuses ou le décès.



IMPORTANT

Ce symbole indique des instructions devant être respectées puisque le manquement à celles-ci peut causer le dysfonctionnement mécanique, l'avarie ou le dommage.



NOTE

Ce symbole indique des suggestions ou des indications utiles pour l'utilisation du produit.

SOMMAIRE

1. Localisation des pièces.....	4
2. Spécifications.....	5
3. Etiquettes présentes sur l'équipement.....	6
4. Pour une utilisation en sécurité.....	7
5. Configuration.....	11
6. Utilisation.....	14
7. Maintenance	18
8. Stockage	22
9. Guide de dépannage	22

Localisation des pièces

1. Manche
2. Contact moteur
3. Levier d'accélération
4. Manche de choc
5. Réservoir de combustible
6. Démarreur



7. Bouchon de remplissage d'eau pour l'amorçage
8. Buse de décharge
9. Buse d'aspiration
10. Bouchon vidange pompe

Spécifications techniques

Modèle	MP30
Moteur	General Engine
Type moteur	Essence en 2 temps, refroidissement à l'air
Cylindrée	51.7 cc
Puissance	1.7 HP
Mix combustible	Essence 40:1 huile (2 temps)
Carburateur	Type diagramme
Capacité réservoir	1.2l
Système de démarrage	démarrreur
Diamètre connexion tuyau	40mm (1.5")
Profondeur maximum d'absorption	8m
Décharge verticale	14m
Débit max.	15m³/h

Les spécifications techniques peuvent être modifiées sans avis préalable

Etiquettes d'avertissement présentessur l'équipement



(1) Ne pas utiliser à l'intérieur des pièces fermées.

(2) Ne pas toucher le moteur lors qu'il est chaud.

(3) Assurez-vous que le moteur est arrêté avant l'alimentation.

(4) Vérifiez le niveau d'huile avant le démarrage de l'équipement.



Lisez attentivement le manuel d'instructions avant d'utiliser l'équipement.



Portez des lunettes de protection!



Portez des casques de protection!



Portez des gants de protection.



Portez des chaussures de protection.



Par ce symbole le fabricant confirme que cet équipement est conforme aux directives Européennes.

❗ IMPORTANT

Si ces étiquettes sont éliminées ou détériorées et elles ne sont plus lisibles, il faudra prendre contact avec le revendeur chez le quel vous avez acheté cet équipement, afin d'en commander de nouvelles et les placer dans les endroits appropriés.

Pour une utilisation en sécurité de l'équipement

1. Lisez attentivement ce manuel et respectez toutes les instructions de sécurité et d'utilisation.

2. Conservez ce manuel à portée de main, afin de pouvoir l'utiliser en cas de doutes. De même, si vous avez des questions dont la réponse vous ne la trouvez pas dans ce manuel, prenez contact avec le revendeur chez lequel vous avez acheté le produit.
3. Assurez-vous que ce manuel soit inclus lors de la vente, du prêt ou du transfert du produit.
4. Ne laissez jamais les enfants ou les personnes qui ne comprennent pas complètement les instructions de cet équipement l'utiliser.
5. Pendant le transport fermez le robinet de combustible et le bouchon du réservoir de combustible. Videz le réservoir de combustible pendant le transport longue distance ou sur les routes difficiles.
6. N'utilisez pas la pompe à moteur à proximité des personnes ou des animaux.
7. N'utilisez pas l'équipement à proximité des câbles ou des équipements électriques.
8. Gardez la pompe qui est en état de fonction (ou encore chaude) loin de tout matériel inflammable.
9. Faites attention à l'échappement ou tous autres composants chauds. Pendant le transport fermez le robinet de combustible et le bouchon du réservoir de combustible. Videz le réservoir de combustible pendant le transport longues distances ou sur les routes difficiles.
10. Utilisez la pompe dans des espaces bien aérés, n'utilisez pas la pompe à l'intérieur d'un espace où il y a des substances explosives ou inflammables ou à l'intérieur des espaces fermés.
11. Vérifiez la pompe avant chaque utilisation pour que tous ses dispositifs soient fonctionnels.
12. N'utilisez jamais un équipement avarié, modifié, réparé ou assemblé de manière incorrecte. N'enlevez, avariez ou désactivez aucun dispositif de sécurité.

13. Ne réalisez jamais des opérations ou des réparations autres que celle tenant de la routine de maintenance. Faites appel toujours aux services spécialisés et autorisés.

14. Rangez la pompe dans un endroit sec, élevée par rapport au niveau du sol et avec le réservoir vide.

15. Si votre pompe ne peut plus être utilisée, débarrassez-vous en, sans nuire à l'environnement, en la remettant à votre revendeur local qui s'occupera de son élimination correcte.

16. Amenez votre équipement à votre revendeur qui s'occupera de son élimination correcte. Contactez toujours votre revendeur pour tout éclaircissement.

A QUOI SERT-ELLE ?

Utilisez l'équipement pour pomper l'eau non utilisée pour la consommation humaine. Le pompage de certains liquides inflammables comme l'essence ou les huiles de moteur peut avoir comme résultat un incendie ou une explosion causant de blessures graves. Le pompage de l'eau de mer, des boissons, des acides, des solutions chimiques ou de tout autre liquide corrosif peut avarier la pompe.

CIRCONSTANCES DE FONCTIONNEMENT

Veuillez-vous assurer de lire attentivement chaque disposition.

RÈGLES D'ÉVACUATION

- N'inhalez jamais les gaz d'échappement. Ils contiennent du monoxyde de carbone, un gaz incolore et inodore très dangereux qui peut causer la perte de la conscience ou le décès.
- N'utilisez jamais l'équipement à l'intérieur d'un espace fermé ou dans une zone à faible ventilation comme un tunnel, une cave, etc.

- Faites attention lors de l'utilisation de l'équipement à proximité des personnes ou des animaux.
- Maintenez l'échappement propre, sans objets étrangers.

REGLES D'ALIMENTATION

- Assurez-vous d'avoir arrêté le moteur avant de l'alimenter.
- Ne jamais alimenter le réservoir avec plus de combustible que nécessaire.
- Si du combustible est versé, essuyez-le soigneusement et attendez qu'il sèche avant de redémarrer le moteur.
- Après l'alimentation assurez-vous que le bouchon du réservoir de combustible est fermé afin d'éviter les fuites.

REGLES DE PREVENTION DES INCENDIES

- N'utilisez pas l'équipement pendant que vous fumez ou à proximité d'une flamme nue.
- N'utilisez pas l'équipement à proximité des brousses secs, des branches, des chiffons en tissus ou tout autre matériel inflammable.
- Maintenez le moteur à une distance de minimum 1 mètre des constructions ou de toutes autres structures.
- Maintenez le moteur à distance des matériels inflammables et d'autres matériels dangereux (paniers, chiffons, lubrifiants et matériels explosifs).

Vérifiez l'état général de la pompe

- Vérifiez les environs de la pompe afin de remarquer s'il y a des traces de fuites d'huile ou d'essence.
- Éliminez toute saleté ou restes, notamment de la zone de l'échappement et du démarreur.
- Vérifiez l'équipement pour tout signe de dommage.

- Vérifiez que tous les écrous, vis, connecteurs et colliers soient bien serrés.

Vérifiez les tuyaux d'aspiration et de décharge

- Vérifiez l'état général des tuyaux. Veillez à ce que les tuyaux soient en bon état avant de les connecter à la pompe. Prenez en considération que le tuyau d'aspiration doit être consolidé afin de prévenir son effondrement.
- Vérifiez que le joint d'étanchéité du tuyau d'aspiration soit en bon état.
- Vérifiez que les connecteurs et les colliers soient installés correctement.
- Vérifiez que la vanne soit en bon état et installée sur le tuyau d'aspiration.

Vérifiez le moteur

- Vérifiez le niveau d'huile du moteur. Le fonctionnement du moteur à un faible niveau d'huile peut causer sa détérioration.
- Vérifiez le filtre à air. Un filtre à air sale réduira le flux d'air vers le carburateur en réduisant ainsi la performance du moteur et de la pompe.
- Vérifiez le niveau du combustible. Le démarrage de l'équipement avec le réservoir plein éliminera ou réduira les interruptions nécessaires pour une éventuelle réalimentation.

Configuration

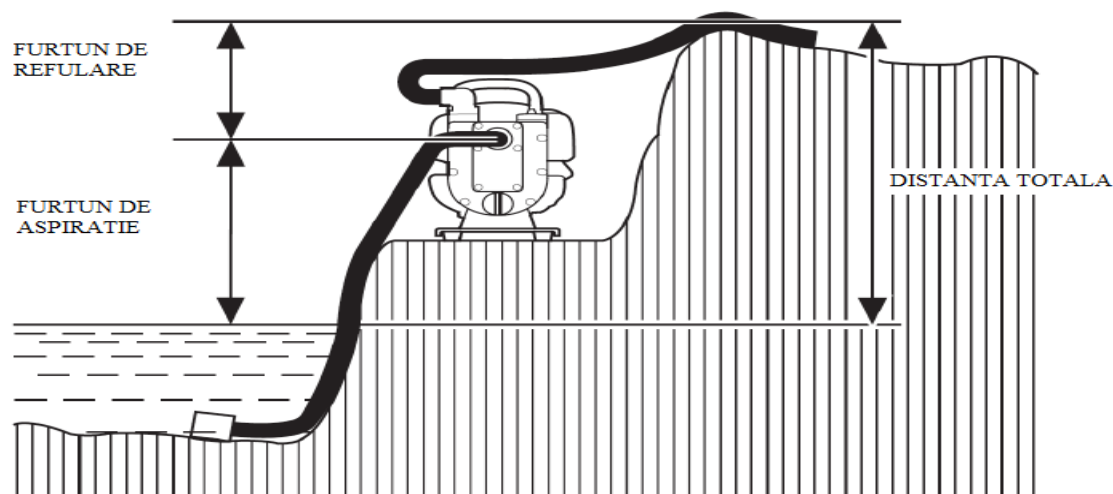
PLACER LA POMPE

Pour la meilleure performance de la pompe, placez-la près du niveau de l'eau et n'utilisez pas des tuyaux plus grands que nécessaire. Cela permettra à la pompe d'atteindre la meilleure performance avec le moindre temps d'amorçage.

Au fur et à mesure que la distance entre le corps de la pompe et le niveau de l'eau augmente, la performance de la pompe diminue. La longueur, le type et l'épaisseur des tuyaux d'aspiration et de décharge peuvent affecter la performance de la pompe.

La dimension du tuyau de décharge est toujours plus grande que la dimension du tuyau d'aspiration ; par conséquent il est important que le tuyau d'aspiration soit le plus court d'eux.

La diminution de la longueur du tuyau d'aspiration (placer la pompe à proximité du niveau de l'eau) est aussi très importante afin de réduire le temps d'auto-amorçage. Le temps d'auto-amorçage est le temps nécessaire à la pompe pour amener l'eau à la surface en fonction de la distance du tuyau d'aspiration de l'opération initiale.



Tuyau de décharge

Distance totale

Tuyau d'aspiration

BRANCHER LE TUYAU D'ASPIRATION

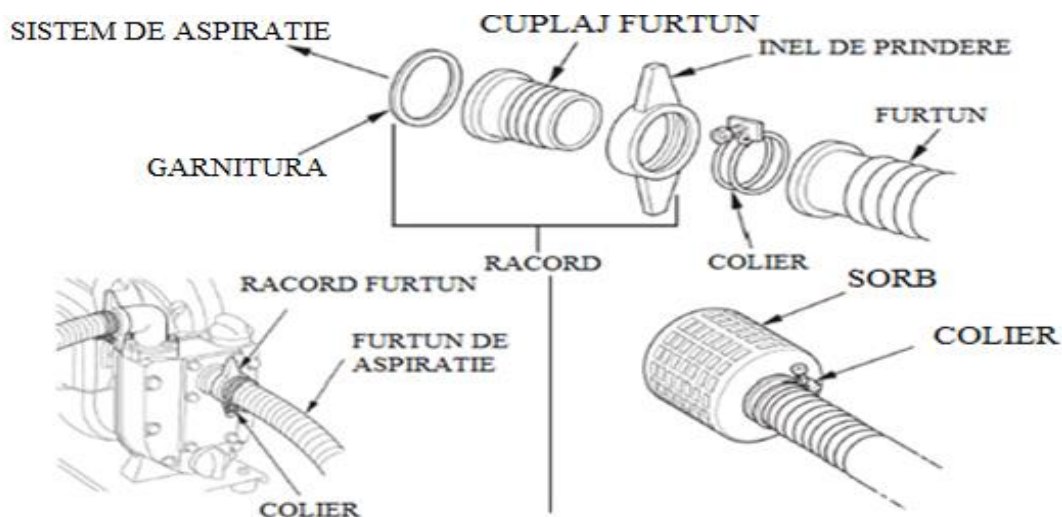
Utilisez le tuyau, le raccord et le collier qui accompagnent la pompe. Le tuyau d'aspiration doit être de type non extensible pour prévenir son effondrement.

La longueur du tuyau d'aspiration ne doit pas être plus longue que nécessaire, puis que la performance de pompage est meilleure lors que la pompe n'est pas loin du niveau de l'eau et que les tuyaux sont courts.

N'utilisez jamais un tuyau d'aspiration d'un diamètre inférieur à 25 mm (1 inch).

Utilisez un collier pour tuyau pour sécuriser le raccord du tuyau d'aspiration afin de prévenir la fuite d'air et la perte de la puissance d'aspiration. Vérifiez que le joint du raccord soit en bon état.

Montez la vanne (qui est fournie avec la pompe) à l'autre bout du tuyau d'aspiration et fixez-la avec le collier. La vanne prévient le blocage de la pompe ou son endommagement avec des déchets.



Système d'aspiration
Joint

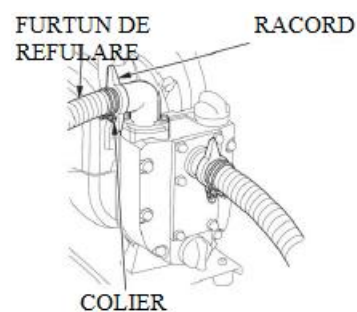
Couplage tuyau
Raccord

Anneau d'accrochage
Collier
Tuyau

Raccord tuyau
Tuyau d'aspiration
Collier

Vanne
Collier

CUPLER LE TUYAU DE DECHARGE



TUYAU DE
DECHARGE

RACCORD

COLLIER

Attachez un tuyau et un raccord au système d'aspiration de la pompe. Il est recommandé d'utiliser un tuyau court et d'un diamètre supérieur puisqu'il réduira la force de friction et il augmentera la performance de la pompe. Un tuyau long et de diamètre étroit augmentera la force de friction et réduira la performance de la pompe. Si le tuyau de décharge est pourvu d'une soupape de fermeture ou duse, ne fermez pas l'eau pour un certain temps puis que cela pourrait causer l'échauffement de la pompe.

COMBUSTIBLE

AVERTISSEMENT



- L'essence est extrêmement inflammable. Evitez de fumer ou de produire toute sorte d'étincelles à proximité.
- Nettoyez toute sorte de fuites avant le démarrage du moteur.
- Assurez-vous que le moteur est arrêté et laissez-le refroidir avant la réalimentation.
- Eviter les flammes nues à proximité du combustible.

IMPORTANT

- N'utilisez jamais de l'huile pour le moteur à 4 temps ou pour le moteur à 2 temps avec refroidissement à l'eau.
- N'utilisez jamais du « COMBUSTIBLE SANS HUILE (ESSENCE PURE) »
- N'utilisez jamais du combustible mélangé avec de l'eau.
- Les mélanges de combustible qui ne sont pas utilisés pour une période de 1 mois ou plus peuvent colmater le carburateur ou causer le dysfonctionnement du moteur. Conservez le combustible restant dans un conteneur fermé hermétiquement et stockez-le dans un endroit à l'abri du soleil et froid.

- Demandez un « mélange d'essence pour les moteurs à 2 temps avec refroidissement à l'air » ou utilisez le mélange d'essence sans plomb et d'huile pour les moteurs à 2 temps à refroidissement à l'air conformément au schéma ci-dessous et agitez fortement.

Schéma du mélange: 40:1 (100 ml huile pour chaque 4 litres d'essence).

NOTE

Utilisez l'essence au chiffre octanique de 90 et de l'huile.



UTILISATION DE L'EQUIPEMENT

AMORCAGE DE LA POMPE

Avant de démarrer le moteur enlevez le bouchon de remplissage de la chambre de pompage et remplissez la chambre de pompage et remplissez complètement d'eau la chambre de pompage. Remontez le bouchon et assurez-vous qu'il est bien serré.



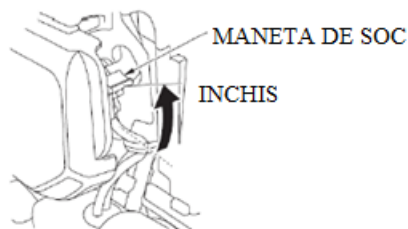
Bouchon de remplissage de la chambre de pompage

NOTE

L'utilisation de la pompe sans eau pour amorçage détruira l'étanchéité mécanique (le joint). Si toute fois la pompe a été mise en fonction sans avoir versé l'eau pour l'amorçage, arrêtez immédiatement et attendez qu'elle refroidisse avant d'introduire l'eau pour l'amorçage.

DEMARRAGE DU MOTEUR

1. Positionnez l'équipement sur une surface plane et ferme. Eliminez tous les objets au tour de la pompe avant le démarrage du moteur.
2. Pour démarrer le moteur froid actionnez la manche de choc en position FERME (CLOSED).



Manche de choc
Fermé

3. Actionnez le levier d'accélération en position RALENTI (IDLE), mais pas plus de moitié de la distance.
4. L'interrupteur marche-arrêt doit être en position « START ».
5. En maintenant l'équipement fermement, actionnezle démarreur jusqu'à ce que le moteur démarre.



❗ IMPORTANT

Ne brusquez pas le démarreur lorsque vous le tirez parce que vous risquez de détériorer l'ensemble du démarreur. Toujours tirez en pré-tensionnant la corde du démarreur.

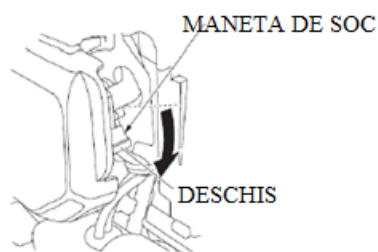
6. Actionnez la manche de choc en position OUVERT et actionnez le démarreur rapidement pour démarrer le moteur.

7. Permettez au moteur de chauffer quelques minutes avant de commencer à utiliser l'équipement.

NOTE

1. Lorsque nous démarrez le moteur immédiatement après l'avoir préalablement arrêté, laissez le choc ouvert et actionnez la petite pompe d'amorçage plusieurs fois.

2. Les essais répétés et échoués de démarrer l'équipement peuvent être dus au combustible en excès. Lorsque le moteur n'a pas démarré après quelques tentatives, ouvrez le choc et essayer de tirer le démarreur ou sortez la bougie et séchez-la.



Manche de choc
Ouvvert

FIXER LA VITESSE DE ROTATION DU MOTEUR

Après le démarrage du moteur, placez le levier d'accélération en position MAXIMUM-« HIGH » pour l'auto-amorçage et vérifiez la performance de la pompe. La performance de la pompe est contrôlée par le réglage de la vitesse du moteur. Le placement du levier d'accélération en position MAXIMUM-« HIGH » augmentera la performance de la pompe et le déplacement du levier d'accélération en position MINIMUM-« LOW » diminuera la performance de la pompe.



Levier d'accélération
Minimum
Maximum

ARRET DU MOTEUR

1. Actionnez le levier d'accélération vers la position MINIMUM - « LOW » et laissez le moteur fonctionner encore pour une demi minute.
2. Actionnez le bouton de démarrage en position « STOP ».

NOTE

- A l'exception des urgences, évitez l'arrêt du moteur pendant que vous actionnez le levier d'accélération.
- Après utilisation, sortez le bouchon de remplissage de la pompe et videz la chambre de pompage. Sortez le couvercle de remplissage et rincez la chambre de pompage à l'eau claire. Videz l'eau de la chambre de pompage et réinstallez le couvercle et le bouchon de vidange.

REGLER LA VITESSE DE RALENTI

- Lorsque le moteur est maintenu fréquemment à une vitesse de ralenti, tournez la vis de réglage dans le sens horaire.

NOTE

Chauffez le moteur avant de régler la vitesse de ralenti.

MAINTENANCE

La maintenance, le remplacement ou la réparation du dispositif de contrôle des émissions, et des systèmes peut être effectué par tout établissement de service ou individuellement.

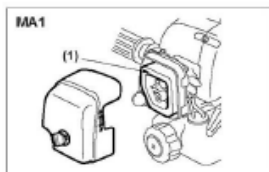
AVERTISSEMENT

Toujours arrêtez le moteur avant de vérifier l'unité pour tout problème ou pendant la maintenance.

Système/ Composants	Procédure	Avant l'utilisation	Chaque 25 h	Chaque 50 h	Chaque 100 h	Note
Fuites de combustible	Essuyer					
Réservoir de combustible, filtre à air, filtre de combustible	Vérifier/nettoyer					Remplacer, si nécessaire
Vitesse au ralenti	Voir le réglage de la vitesse au ralenti					Remplacer le carburateur si nécessaire
Bougie	Nettoyer et régler le décalage bougie					Décalage: 0.25 in (0.6~0.7 mm). Remplacer, si nécessaire
Volante	Nettoyer					
Clapette d'accélération, bouton marche-arrêt	Vérifier					
Plaque admission	Remplacer encas de dysfonctionnement					
Vis/Ecrous	Serrer/remplacer					Pas de vis de réglage

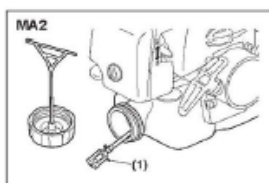
FILTRE A AIR

Un filtre à air colmaté réduira la performance du moteur. Vérifiez mensuellement et, le cas échéant, nettoyez l'élément filtrant avec de l'eau tiède et du détergent. Toujours séchez-le avant de le réinstaller. Si l'élément filtrant est détérioré ou cassé, remplacez-le avec un nouveau (MA1).



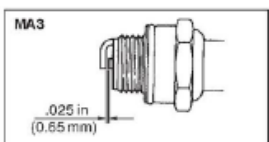
FILTRE A COMBUSTIBLE

Lorsque le moteur ne reçoit pas suffisamment de combustible, vérifiez le bouchon de combustible et le filtre de combustible puis qu'il est possible qu'il y ait des blocages (MA2).



BOUGIE

Si le démarrage du moteur ne réussit pas et il cale, la cause la plus fréquente en est une bougie inadéquate. Nettoyez régulièrement la bougie et vérifiez que le décalage soit dans les limites admises (MA3).



Pour enlever la bougie, tournez (1) et enlever le couvercle (2) (MA4).



❗ IMPORTANT

- L'utilisation d'une bougie inadéquate peut avoir comme résultat le fonctionnement inapproprié du moteur ou l'échauffement et l'avarie de celui-ci.

- Afin de monter la bougie, d'abord vissez-la à la main et puis serrez encore un quart de tour à l'aide d'une clé tubulaire.

COUPLE DE SERRAGE: 9.8 ~ 11.8 N.m

ECHAPPEMENT

⚠ AVERTISSEMENT

- Vérifiez régulièrement l'échappement afin de vérifier des éventuelles vis non serrées ou toute autre trace de détérioration ou de corrosion. S'il y a des signes de fuites de combustible ne démarrez pas le moteur et allez immédiatement réparer le dysfonctionnement.
- En cas contraire il peut surgir un incendie au niveau du moteur.

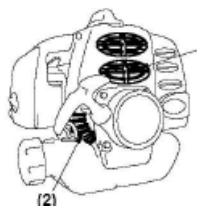
VOLANTE

Vérifiez la volante et la zone des ailes de refroidissement du cylindre après chaque 25 heures d'utilisation pour qu'il n'y ait pas de blocages et enlevez toute impureté. Prenez en compte qu'il est nécessaire d'enlever la protection de la bougie (Fig. MA4) afin de voir la partie supérieure du cylindre.

❗ IMPORTANT

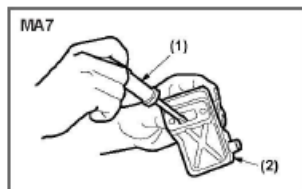
S'il y a des impuretés qui produisent des blocages dans la zone de la volante ou entre les ailes de refroidissement du cylindre du moteur il peut chauffer excessivement, ce qui peut causer l'endommagement prématuré du moteur (MA6).

MA6



PROCEDURES A SUIVRE APRES CHAQUE 10 HEURES D'UTILISATION

1. Enlevez l'échappement, introduisez un tournevis dans l'orifice d'évacuation du cylindre et essuyez tout dépôt de carbone. En même temps suyez tout dépôt de carbone au niveau de l'échappement (MA7).



2. Serrez toutes les vis et les éléments de fixation.

3. Vérifiez s'il y a des fuites d'huile ou de graisse entre le cylindre et le carter moteur et, dans ce cas, nettoyez-les en utilisant de l'essence sans huile.

STOCKAGE

Le combustible ancien est la principale cause d'un moteur qui cale. Avant de ranger l'équipement, videz le réservoir et utilisez l'équipement jusqu'à ce que tout le combustible restant dans l'ensemble moteur et carburateur soit utilisé. Rangez l'équipement dans une pièce fermée en prenant toutes les mesures pour éviter la rouille.

GUIDE DE DEPANNAGE

1^{er}CAS-Le moteur ne démarre pas		
VERIFICATIONS	CAUSES POSSIBLES	PROCEDURE
Réservoir de combustible	- Combustible inadéquat	- Videz le réservoir et alimentez avec du combustible adéquat
Filtre à combustible	- Le filtre à combustible est colmaté	- Nettoyez le filtre
Vis de réglage du carburateur	- En dehors de la limite normale	- Réglez conformément à la limite normale
Etincelle (il n'y en a pas)	- La bougie est sale/mouillée - Décalage de la bougie en dehors des limites	- Nettoyez/séchez la bougie - Positionnez la bougie correctement (Décalage: 0.6-0.7 mm)
Bougie	- Dévissée	- Serrez la bougie

2^{ème} CAS-Le moteur démarre mais il ne continue pas à fonctionner		
VERIFICATIONS	CAUSES POSSIBLES	PROCEDURE
Réservoir de combustible	- Combustible inadéquat ou ancien	- Videz le réservoir et alimentez avec un combustible adéquat
Vis de réglage du carburateur	- En dehors de la limite normale	- Réglez conformément à la limite normale
Echappement, cylindre (évacuation)	- Dépôt de carbone	- Nettoyez
Filtre à air	- Colmaté avec de la poussière	- Lavez
Ailes du cylindre, Couvercle de la volante	- Colmatés avec de la poussière	- Nettoyez

3^{ème} CAS-La pompe		
VERIFICATIONS	CAUSES POSSIBLES	PROCEDURE
La pompe ne tourne pas	- Le moteur ne démarre pas - Le rotor est collé	- Utilisez le manuel d'instructions - Désassemblez et nettoyez
Le volume de pompage est faible	- La pénétration de l'air dans le tuyau d'aspiration - L'avarie de l'étanchéité mécanique - Haut niveau d'aspiration	- Vérifiez le tuyau d'aspiration - Remplacez l'étanchéité mécanique - Diminuez le niveau d'aspiration
La pompe ne s'auto-amorçe pas	- l'eau pour amorce est insuffisante à l'intérieur du boîtier - L'entrée de l'air par l'étanchéité mécanique - L'entrée de l'air par le tuyau d'aspiration - Le robinet d'évacuation n'est pas bien serré	- Amorçez complètement - Remplacez l'étanchéité mécanique - Vérifiez le tuyau d'aspiration - Serrez le robinet complètement



MP30 MOTOROS PUMPA

EREDETI ÚTMUTATÓ



A VÁSÁRLÓ FIGYELMÉBE

A termék teljeskörű kihasználása érdekében használatbavétel előtt olvassa el figyelmesen ezt az útmutatót és tartsa meg későbbi használatra.



BIZTONSÁG MINDENK ELŐTT A kézikönyv figyelmeztetéseiben szereplő,  szimbólummal jelölt utasítások kiemelt fontosságúak, és feltétlenül figyelembe kell venni őket a súlyos testi sérülések elkerülése érdekében, ezért kérjük, ezeket figyelmesen olvassa el, és pontosan tartsa be.

Figyelmeztetések az útmutatóban:



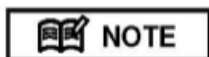
FIGYELMEZTETÉS

Ez a szimbólum olyan útmutatásokat tartalmaz, melyeket be kell tartani a súlyos testi sérülések, vagy halált okozó balesetek elkerülése érdekében.



FONTOS

Ez a szimbólum olyan útmutatásokat tartalmaz, melyek be nem tartása mechanikai hibához, anyagi kárhoz, vagy meghibásodáshoz vezethet.



MEGJEGYZÉS

Ez a szimbólum javaslatot vagy a készülék használatakor hasznos útmutatást jelöl.

TARTALOMJEGYZÉK

1. Alkatrészek helyei	4
2. Specifikációk	5
3. A gépen megtalálható címkék	6
4. A biztonságos használat érdekében	7
5. Beállítás	10
6. Használat	14
7. Karbantartás	16
8. Tárolás	21
9. Hibajavítási útmutató	21

Alkatrészek helyei

1. Fogantyú
2. Motorkontakt
3. Gázkar
4. Fogantyú
5. Üzemanyagtartály
6. Indítószerkezet



7. Vízöntő dugasz
8. Nyomócsap
9. Szívócsap
10. Pumpaürítő dugasz

Technikai specifikációk

Modell	MP30
Motor	General Engine
Motor típusa	Kétütemű benzines, léghűtéses
Úrtartalom	51.7 cc
Teljesítmény	1.7 LE
Üzemanyag keverék	Benzin:olaj 40:1 (két ütem)
Karburátor	Diagram típusú
Üzemanyagtartály kapacitása	1.2l
Indító típusa	indítószerkezet
Tömlőcsatlakozó átmérője	40mm (1.5")
Maximális szívási mélység	8 m
Függőleges nyomástáv	14 m
Maximális hozam	15m ³ /h

A technikai specifikációk előzetes bejelentés nélkül változhatnak

A berendezésen található figyelmeztető címkék



(1) Ne használja a berendezést zárt térben.

(2) Ne érjen hozzá a motorhoz, amikor az forró.

(3) Győződjön meg róla, hogy a motor áll, mielőtt áramellátáshoz kapcsolja.

(4) A berendezés bekapcsolása előtt ellenőrizze le az olajsíntet.



A berendezése használatbavétele előtt olvassa el figyelmesen az útmutatót.



Viseljen védőszemüveget!



Viseljen fülvédőt!



Viseljen védőkesztyűt!



Viseljen munkavédelmi cipőt!



Ezen szimbólum használatával a gyártó megerősíti, hogy ez a berendezés megfelel az Európai Unió irányelveinek.

❗ FONTOS

Amennyiben ezeket a címkéket eltávolították, vagy megsérülnek és már nehezen olvashatóak, vegye fel a kapcsolatot a beszállítóval, akitől a berendezést vásárolta, annak érdekében, hogy új címkéket szerezzen be, majd azokat a megfelelő helyre ragassza.

A berendezés biztonságos használata érdekében

1. Olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót, és tartsa be minden biztonsági és használati utasítást.
2. Tartsa kéznél ezt a használati útmutatót, hogy bármilyen esetben használni tudja. Amennyiben olyan kérdése merül fel, melyre nem talál választ ebben a használati útmutatóban, lépjen kapcsolatba a forgalmazóval, akitől a terméket vásárolta.
3. Győződjön meg róla, hogy ez az útmutató az eladás, kölcsönadás vagy átadás pillanatában rendelkezésre áll.
4. Sose engedje gyerekek vagy olyan személyek számára a berendezés használatát, akik nem értik meg teljesen a használati útmutatót.
5. Szállítás során zárja el az üzemanyagcsapot és az üzemanyagtartály dugóját. Amennyiben hosszú vagy egyenes úton szállítja a berendezést, ürítse ki az üzemanyagtartályt.
6. Ne használja a motoros pumpát emberek vagy állatok közelében.
7. Ne használja a berendezést vezetékek vagy elektromos eszközök közelében.
8. A működésben lévő (vagy még forró) pumpát tartsa távol minden gyúlékony anyagtól.
9. Bánjon óvatosan a kipufogódobbal, vagy más forró részekkel. Szállítás során zárja el az üzemanyagcsapot és az üzemanyagtartály dugóját. Amennyiben hosszú vagy egyenes úton szállítja a berendezést, ürítse ki az üzemanyagtartályt.

10. A pumpát jól szellőző terekben használja. Ne használja olyan térben, ahol robbanékony, vagy gyúlékony anyagok vannak vagy zárt térben.
11. Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a pumpa minden alkatrésze működőképes.
12. Sose használjon sérült, módosított, vagy hibásan megjavított vagy összeszerelt berendezést. Ne távolítson el, károsítson meg vagy tegyen működésképtelenné egyetlen biztonsági eszközt sem.
13. Sose végezzen más javítást, mint az általános karbantartási munkálatok. Mindig kérje egy engedélyezett szakszervíz segítségét.
14. Tárolja a pumpát száraz helyen, üres tartállyal, a talajnál magasabb ponton.
15. Amennyiben az ön pumpája már nem használható, szabaduljon meg tőle úgy, hogy ne tegyen kárt a környezetben: adja át a helyi kereskedőnek, aki gondoskodik a megfelelő selejtezésről.
16. Adja át a berendezést helyi kereskedőnek, aki gondoskodik a megfelelő selejtezésről. Bármilyen kérdése van, lépjen kapcsolatba a kereskedővel.

MIRE HASZNÁLATOS?

Használja a berendezést emberi fogyasztásra nem használatos víz pumpálására. Gyúlékony folyadékok, mint benzin vagy motorolaj pumpálása tűzhez vagy súlyos sérülést okozó robbanáshoz vezethet. Tengervíz, italok, savak, kémiai oldatok vagy bármilyen korrozív anyag pumpálása a pumpa meghibásodásához vezethet.

MUNKAKÖRÜLMÉNYEK

Kérjük bizonyosodjon meg róla, hogy minden előírást figyelmesen elolvas.

KIÜRÍTÉSI SZABÁLYOK

- Sose lélegezze be a kipufogógázokat. Ezek szénmonoxidot tartalmaznak, ami egy színtelen, szagtalan és nagyon veszélyes gáz, és eszméletvesztést, illetve halált okozhat.
- Sose használja a berendezést zárt vagy gyengén szellőző térben, mint barlang, alagút, stb.
- Legyen óvatos, amikor a berendezést állatok vagy emberek közelében használja.
- Tartsa tisztán, idegen tárgyaktól mentesen a kipufogódobot.

FELTÖLTÉSI SZABÁLYOK

- Győződjön meg róla, hogy leállította a motort, mielőtt üzemanyaggal tölti fel.
- A tartályba ne töltsön több üzemanyagot a szükségesnél.
- Amennyiben kiömlik az üzemanyag, törölje fel figyelmesen, és várjon, míg felszárad az üzemanyag, mielőtt elindítaná a motort.
- A feltöltés után bizonyosodjon meg róla, hogy az üzemanyagtartály dugója be van zárva, a szivárgások elkerülése érdekében.

TÚZESETEK MEGELŐZÉSÉRE VONATKOZÓ SZABÁLYOK

- Ne használja a berendezést dohányzás közben, vagy nyílt láng közelében.
- Ne használja a berendezést száraz faágak, szövetek vagy bármilyen más gyúlékony tárgy közelében.
- Tartsa a motort legalább 1 méterre mindenféle épülettől és építménytől.
- Tartsa távol a motort a gyúlékony és veszélyes anyagoktól (kosarak, rongyok, kenőanyagok és robbanékony anyagok).

Ellenőrizze a pumpa általános állapotát

- Ellenőrizze a pumpa környékét, olaj- és benzinszivárgás után kutatva.

- Távolítsa el bármiféle koszt és egyéb anyagot, főként az indítószerkezet és a kipufogódob környékéről.
- Ellenőrizze, hogy a berendezésen nincsenek meghibásodásra utaló nyomok.
- Ellenőrizze, hogy minden csavar, csatlakozó és lánc megfelelően szoros.

Ellenőrizze a szívó és fújó tömlőket

- Ellenőrizze a tömlők általános állapotát. Győződjön meg róla, hogy a tömlők megfelelő állapotban vannak, mielőtt a pumpához csatlakoztatja ezeket. Vegye figyelembe, hogy a szívótömlőt meg kell erősíteni, hogy ne essen össze.
- Ellenőrizze, hogy a szívótömlő tömítőalátéte jó állapotban van.
- Ellenőrizze, hogy minden csatlakozó és lánc megfelelően van csatlakoztatva.
- Ellenőrizze, hogy a szűrő jó állapotban van, és fel van szerelve a szívótömlőre.

Ellenőrizze a motort

- Ellenőrizze a motor olajszintjét. Az alacsony olajszinttel működtetett motor ennek meghibásodásához vezethet.
- Ellenőrizze a légszűrőt. Egy koszos szűrő csökkenti a légáramlatot a karburátor irányába, ami csökkenti a motor és a pumpa teljesítményét.
- Ellenőrizze az üzemanyag szintjét. A berendezés teli tartállyal történő indítása megszünteti vagy csökkenti az újratöltés miatt szükséges leállásokat.

Beállítás

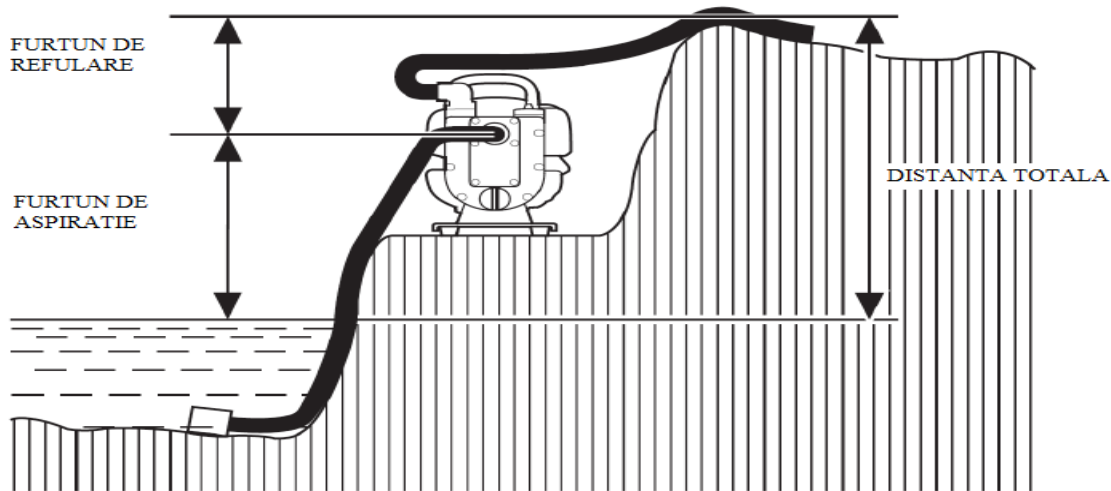
A PUMPA ELHELYEZÉSE

A pumpa legjobb teljesítménye érdekében helyezze a pumpát a vízszint közelébe és ne használjon a szükségesnél hosszabb tömlőket. Így érhető el a pumpa legnagyobb teljesítménye.

A pumpa és a víz szintje közti távolság növekedésével a pumpa teljesítménye csökken. A szívó és fújó tömlők hossza, típusa és mérete szintén hatással lehetnek a pumpa teljesítményére.

A fújótömlő mérete mindig nagyobb, mint a szívótömlő mérete; ennek következtében fontos, hogy a szívótömlő legyen a rövidebb a kettő közül.

A szívótömlő hosszának csökkentése (a pumpa vízközelbe történő helyezésével) ugyancsak fontos a működési idő csökkentése érdekében. A működési idő az az idő, amelyre a pumpának szüksége van ahhoz, hogy a felszínre hozza a vizet: ez függ a szívótömlő hosszától.



A SZÍVÓTÖMLŐ BEKÖTÉSE

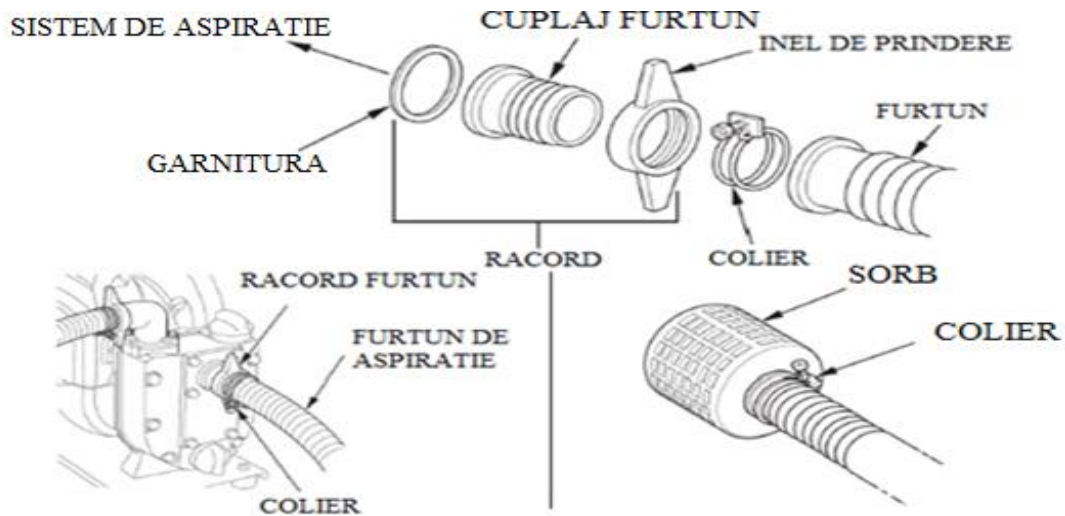
Használja a pumpához járó tömlőt, illesztést és gyűrűt. A szívótömlő nem lehet gégecső, annak érdekében, hogy ne essen össze.

A szívótömlő nem lehet hosszabb a szükségesnél, ugyanis a pumpa teljesítménye jobb, ha ez nincs messze a vízszinttől és a tömlők rövidek.

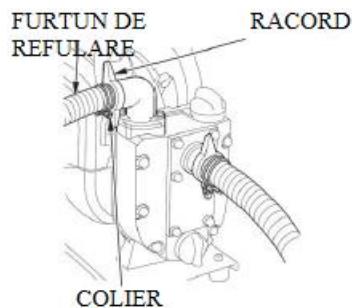
Sose használjon 25 mm-nél (1 inch) kisebb belső átmérőjű szívótömlőt.

Használjon a tömlőhöz illeszkedő gyűrűt a biztonságos csatlakoztatáshoz, így elkerülve levegő és a szívóhatás elvesztését. Ellenőrizze, hogy a csatlakozás tömítőalátéte jó állapotban van.

Csatlakoztassa a szűrőt (amit a pumpával együtt kapott) a szívótömlő másik végéhez, és rögzítse a gyűrűvel. A szűrő megakadályozza a pumpa elzáródását vagy a szilárd anyagok általi meghibásodását.



A FÚVÓTÖMLŐ BEKÖTÉSE



Csatlakoztasson egy tömlőt és egy csatlakozót a pumpa szívórendszeréhez. Javasolt egy rövid és nagy átmérőjű tömlő használata, ugyanis ez csökkenti a súrlódást és növeli a pumpa teljesítményét. Egy hosszú és kis átmérőjű tömlő növeli a súrlódást és csökkenti a pumpa teljesítményét. Amennyiben a fűvótömlő zárószeleppel vagy fűvókával szerelt, egy ideig ne zárja el a kifűjt vizet, ez ugyanis a pumpa felmelegedéséhez vezethet.

ÜZEMANYAG

⚠ FIGYELMEZTETÉS



- A benzin rendkívüli módon gyúlékony. Mellőzze a dohányzást vagy bármilyen szikra előidézését a közelében.
- A motor indítása előtt takarítson fel bármiféle szivárgást.
- Győződjön meg róla, hogy a motor áll, és hagyja kihűlni, mielőtt üzemanyagot töltené.
- Kerülje a nyílt láng használatát az üzemanyag közelében.

❗ FONTOS

- Sose használjon négyütemű, vagy kétütemű vízhűtéses motorhoz való olajat.
- Sose használjon „OLAJMENTES ÜZEMANYAGOT (TISZTA BENZIN)”
- Sose használjon vízzel vegyített üzemanyagot.
- Az egy hónapon át, vagy annál hosszabb ideig nem használt üzemanyagkeverékek a karburátor dugulásához vagy a motor nem megfelelő működéséhez vezethetnek. Tárolja a megmaradt üzemanyagot légmentesen záró edényben, napfénytől védett, hűvös helyen.
- Vásároljon „kétütemű léghűtéses motorokhoz való benzinkeveréket” vagy keverjen össze gépjárművekhez való ólommentes benzint és kétütemű léghűtéses motorokhoz való olajat egy, az alábbi ábrának megfelelő edényben, és erősen rázza össze. Keverési arány: 40:1 (100 ml olaj 4 liter benzinhoz).

📖 MEGJEGYZÉS

Használjon 90-es oktánszámú benzint és olajat.



HASZNÁLAT

A PUMPA ÜZEMBE HELYEZÉSE

A motor indítása előtt távolítsa el a pumparekesz dugóját és töltse tele a rekeszt vízzel.

Helyezze vissza a dugót, és győződjön meg róla, hogy szorosan zár.



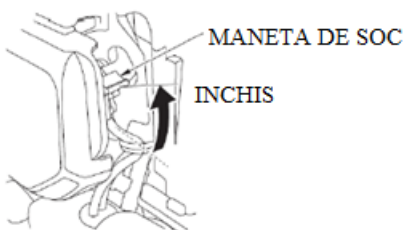
MEGJEGYZÉS

A pumpa víz nélküli használata tönkreteszi a mechanikus tömítést. Amennyiben mégis víz nélkül történt meg a pumpa elindítása, ezt azonnal le kell állítani, és megvárni, míg kihűl, mielőtt vizet töltünk bele.

A MOTOR INDÍTÁSA

1. Helyezze a berendezést stabil és lapos felületre. Távolítson el minden tárgyat a pumpa mellől mielőtt elindítaná a motort.

2. A hideg motor indításához helyezze a fogantyút a ZÁRVA (CLOSED) pozícióba.



3. Helyezze a sebességfogantyút az ALAPJÁRAT (IDLE) pozícióba, de ne tovább mint félútra.

4. Az indító-leállító megszakítónak „START” pozícióban kell lennie.

5. Miközben szorosan tartja a berendezést, használja az indítószalagot, míg a motor elindul.



❗ FONTOS

Ne rángassa az indítószalagot, ugyanis ezzel tönkretelheti az egész indítószerkezetet. Mielőtt berántaná az indítószalagot, előbb mindig feszítse ki azt.

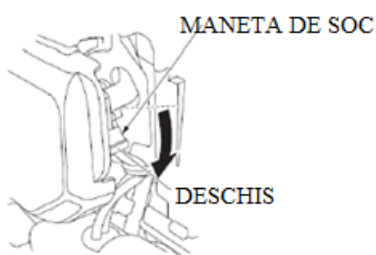
6. A fogantyút állítsa NYITVA állásba és rántsa meg az indítószalagot a motor elindításához.

7. Hagyja a motort néhány percig bemelegedni mielőtt használni kezdené a berendezést.

📖 MEGJEGYZÉS

1. Amikor leállítás után közvetlenül ismét elindítja a motort, hagyja nyitott állásban a fogantyút és használja néhányszor az indítópumpát.

2. Amennyiben többször egymás után sem sikerül elindítani a berendezést, az a túlzott mennyiségű üzemanyagnak is tulajdonítható. Ha a motor többször egymás után sem indult el, nyissa ki a fogantyút, és úgy próbálja meg berántani az indítószalagot, vagy távolítsa el és szárítsa meg a gyújtógyertyát.

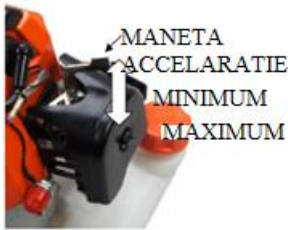


A MOTOR FORDULASZTÁMÁNAK BEÁLLÍTÁSA

A motor elindulása után mozgassa a gázkart a MAXIM - „HIGH” pozícióba az önindításhoz és ellenőrizze a motor teljesítményét.

A pumpa teljesítménye a motor sebességének állításával módosítható. A gázkar MAXIM -

„HIGH” pozícióba helyezése növeli a pumpa teljesítményét, míg a gázkar MINIM - „LOW” pozícióba helyezése csökkenti a pumpa teljesítményét.



A MOTOR LEÁLLÍTÁSA

1. Állítsa a gázkart a legalacsonyabb „LOW” pozícióba, és hagyja még fél percig járni a motort.
2. Állítsa az indítógombot a „STOP” pozícióba.



MEGJEGYZÉS

- A sürgős esetek kivételével tartózkodjon a motor leállításától miközben a gázkart mozgatja.
- Használat után távolítsa el a pumpa ürítődugóját és ürítse ki a pumparekeszt. Távolítsa el a töltődugót és mossa át a pumparekeszt tiszta vízzel. Ürítse ki a vizet a pumparekeszből és helyezze vissza az ürítődugót és fedőt.

AZ ALAPJÁRATI FORDULATSZÁM ÁLLÍTÁSA

- Amennyiben a motor gyakran működik alapjárat fordulatszámán, fordítsa az állítócsavart az óramutató járásával megegyező irányba.



MEGJEGYZÉS

Az alapjárat fordulatszám állítása előtt melegítse be a motort.

KARBANTARTÁS

A kibocsátások ellenőrzésére szolgáló eszköz és rendszerek karbantartása, cseréje vagy javítása bármilyen szervíz vagy egyén által elvégezhető.



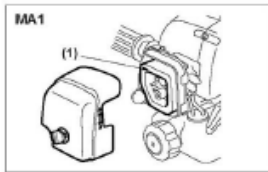
FIGYELMEZTETÉS

Mindíg állítsa le a motort mielőtt bármilyen ellenőrzést vagy karbantartást hajt végre.

Rendszer/ Tartozékok	Eljárás	Használat előtt	25 óránként	50 óránként	100 óránként	Megjegyzés
Üzemanyag szivárgás	Törölje le					
Üzemanyagtartály, légszűrő, üzemanyagszűrő	Ellenőrizze/tisztítsa					Szükség esetén cserélendő
Alapjárat fordulatszám	Lásd: alapjárat fordulatszám állítása					Szükség esetén a karburátor cserélendő
Gyújtógyertya	Tisztítani és gyújtógyertya eltérést igazítani					Eltérés: 025 in(0.6~0.7 mm). Szükség esetén cserélendő
Lendkerék	Tisztítani					
Gázkar, indító-leállító gomb	Ellenőrizni					
Áteresztő lap	Szükség esetén cserélendő					
Csavarok/Anyacsavarok	Meghúzni/Cserélni					Kivétel a szabályzó csavarok

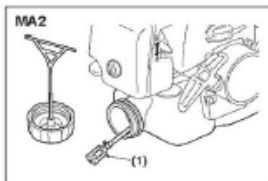
LÉGSZŰRŐ

Egy telített légszűrő csökkenti a motor teljesítményét. A szűrőt ellenőrizze havonta, és, ha szükséges, tisztítsa meleg vízzel és mosószerrel. Visszahelyezés előtt mindig szárítsa meg. Amennyiben a szűrő sérült vagy szakadt, helyettesítse egy újjal (MA1).



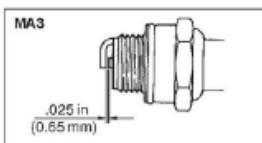
ÜZEMANYAGSZŰRŐ

Amennyiben a motor nem kap elég üzemanyagot, ellenőrizze az üzemanyagdugót és az üzemanyagszűrőt, ahol elzáródás keletkezhetett (MA2).



GYÚJTÓGYERTYA

Amennyiben a motor nem indul és kihagy, a leggyakoribb ok egy nem megfelelő gyújtógyertya. Időnként tisztítsa meg a gyújtógyertyát és ellenőrizze, hogy az eltérés a megengedett határértékeken belül van (MA3).



Ahhoz, hogy eltávolítsa a gyújtógyertyát, forgassa (1) és vegye le a kupakot (2) (MA4).



❗ FONTOS

- A nem megfelelő gyújtógyertya használata a motor hibás működését vagy a melegedését és meghibásodását vonhatja maga után.
- A gyújtógyertya behelyezéséhez csavarja előbb kézzel, majd még egy negyed fordulatot húzzon csavarkulccsal.

SZORÍTÁSI ERŐ: 9.8 ~ 11.8 N.m

KIPUFOGÓDOB



FIGYELMEZTETÉS

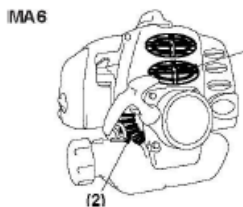
- Időnként vizsgálja meg a kipufogódobot, ellenőrizve a kilazult csavarokat vagy bármilyen hiba vagy korrózió nyomot. Ha üzemanyagszivárgásra utaló nyomot talál, ne indítsa el a motort, és azonnal javíttassa ki a hibát.
- Ellenkező esetben a motor tűzveszélyessé válik.

LENDKERÉK

Ellenőrizze 25 üzemóránként a lendkereket és a cylinder hűtőszárnyainak környékét, hogy ne legyen akadások, és távolítsa el minden szennyeződést. Vegye figyelembe, hogy szükséges a gyújtógyertya védőszerkezetének eltávolítása (MA4), hogy ellenőrizni lehessen a cylinder felső felét.

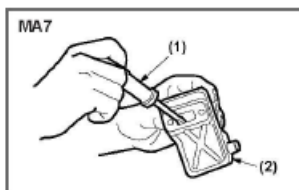
❶ FONTOS

Amennyiben bármilyen szennyeződés van, ami akadást okozhat a lendkerék vagy a cylinder hűtőszárnyai környékén, a motor rendkívüli módon felmelegedhet, ami a motor idő előtti meghibásodásához vezethet (MA6).



MINDEN 10 ÜZEMÓRA UTÁN KÖVETENDŐ ELJÁRÁSOK

1. Távolítsa el a kipufogódobot, helyezzen egy csavarhúzó a cylinder kiömlőnyílásába, és töröljen le minden szénlerakódást. Ugyanakkor töröljön le minden szénlerakódást a kipufogódobról is (MA7).



2. Szorítson meg minden csavart és rögzítő elemet.

3. Ellenőrizze, hogy ne legyenek olaj- vagy zsíradékszivárgások a cylinder és a motorteknő között - ebben az esetben tisztítsa olajmentes benzinnel.

TÁROLÁS

A motor akadozásának legfőbb oka a régi üzemanyag. A berendezés raktározása előtt ürítse ki a tartályt és járassa a berendezést, amíg a motorból és a karburátorból minden üzemanyag el nem használódott. Tárolja a berendezést egy zárt helyiségben, és tegyen meg mindent a rozsdásodás elkerülése érdekében.

HIBAJAVÍTÁSI ÚTMUTATÓ

ESET 1 - A motor nem indul		
ELLENŐRZÉSEK	VALÓSZÍNŰ OKOK	ELJÁRÁS
Üzemanyagtartály	- Nem megfelelő üzemanyag	- Ürítse ki a tartályt és töltsön bele megfelelő üzemanyagot
Üzemanyagszűrő	- Az üzemanyagszűrő eldugult	- Tisztítsa meg a szűrőt
Karburátor beállító csavar	- A normális határértékeken kívül van	- Állítsa be a normális határértékeknek megfelelően
Szíkra (nincs szíkra)	- A gyújtógyertya koszos/nedves - A gyújtógyertya eltérése a határértékeken kívül esik	- Tisztítsa/szárítsa meg a gyújtógyertyát - Helyezze el megfelelően a gyújtógyertyát (Táv: 0.6-0.7 mm)
Gyújtógyertya	- Kicsavarodott	- Szorítsa meg a gyújtógyertyát

ESET 2 - A motor elindul, de nem működik tovább		
ELLENŐRZÉSEK	VALÓSZÍNŰ OKOK	ELJÁRÁS
Üzemanyagtartály	- Nem megfelelő vagy régi üzemanyag	- Ürítse ki a tartályt és töltsön bele megfelelő üzemanyagot
Karburátor beállító csavar	- A normális határértékeken kívül van	- Állítsa be a normális határértékeknek megfelelően
Kipufogódob, cylinder	- Szénlerakódás	- Tisztítsa

Légszűrő	- Porral dugult	- Mossa meg
Cilinder szárnyak, lendkerék kupakja	- Porral dugult	- Tisztítsa
ESET 3 - Pumpa		
ELLENŐRZÉSEK	VALÓSZÍNŰ OKOK	ELJÁRÁS
A pompa nem forog	- A motor nem indul - A forgórész beragadt	- Használja a használati útmutatót - Szedje szét és tisztítsa
A pumpált mennyiség kicsi	- Levegő megy be a szívótömlőbe - Meghibásodott a mechanikus tömítés - Magas a szívási szint	- Ellenőrizze a szívótömlőt - Cserélje a mechanikus tömítést - Csökkentse a szívási szintet
A pompa nem indul	- Nem elég az önindításhoz szükséges víz a rekeszben - Levegő megy be a mechanikus tömítésnél - Levegő megy be a szívótömlőbe - Nincs megfelelően megszorítva a kiömlő csap	- Töltse tele vízzel a rekeszt - Cserélje a mechanikus tömítést - Ellenőrizze a szívótömlőt - Teljesen húzza meg a csapot



MOTORNA PUMPA MP30

ORIGINALNA UPUTSTVA



U PAŽNJI KUPCA 

Da biste postigli maksimalne performanse ovog proizvoda, pažljivo pročitajte ovaj priručnik pre upotrebe i čuvajte ga za budućnost.



BEZBEDNOST PRE SVEGA

Uputstva u upozorenjima ovog uputstva označena simbolom odnose se na kritične tačke koje treba uzeti u obzir da bi se sprečile ozbiljne telesne povrede i zbog toga vas molimo pažljivo pročitati ova uputstva i pratiti ih bez odstupanja.

Upozorenja u priručniku:

UPOZORENJE

Ovaj simbol označava uputstva koja se moraju poštovati kako bi se sprečile nesreće koje mogu izazvati ozbiljne telesne povrede ili smrt..

VAŽNO

Ovaj simbol ukazuje na uputstva koja se moraju poštovati jer neusklađenost može dovesti do mehaničkih kvarova, oštećenja.

NAPOMENA

Ovaj simbol označava sugestije ili korisne savete za korišćenje proizvoda.

SADRŽAJ

1. Lokacija delova	4
2. Specifikacije	5
3. Nalepnice na mašini	6
4. Za bezbednu upotrebu	7
5. Konfiguracija	10
6. Koristenje	10
7. Održavanje	16
8. Skladištenje	19
9. Vodič za rešavanje problema	20

Lokacija delova

1. Upravljač
2. Paljenje motora
3. Poluga za gas
4. Poluga šok
5. Rezervoar za gorivo
6. Starter



7. Čep za punjenje vode
8. Potisna cev
9. Usisna cev
10. Čep za ispraznjenje pumpe

Tehničke specifikacije

Model	MP30
Motor	General Engine
Tip motora	Dvotaktni benzin, vazdušno hlađenje
Zapremina cilindra	51.7 cc
Snaga	1.7 KC
Mešavina goriva	Benzin 40 : 1 ulje (dvotaktni)
Karburator	Tip grafikona
Zapremina rezervoara	1.2l
Sistem za paljenje	starter
Prečnik priključka creva	40mm (1.5")
Maksimalna dubina apsorpcije	8m
Vertikalno Pražnjenje	14m
Maksimalni protok	15m ³ /h

Tehničke specifikacije podležu promenama bez prethodne najave

Upozoravajuće etikete na mašini



(1) Nemojte koristiti mašinu u zatvorenim prostorijama.

(2) Ne dodirujte motor kada je vruć.

(3) Uverite se da je motor zaustavljen pre napajanja.

(4) Proverite nivo ulja pre nego što pokrenete mašinu.



Pre upotrebe mašine pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu.



Nosite zaštitne naočare!



Nosite zaštitne kacige!



Nosite zaštitne rukavice.



Nosite zaštitne cipele.



Ovim simbolom, proizvođač potvrđuje da je ova mašina u skladu sa evropskim direktivama.

❗ VAŽNO

Ako su ove etikete uklonjene ili oštećene i više se ne čitaju, obratite se prodavcu od koga ste kupili ovu mašinu, naručite nove i stavite ih na prave lokacije.

Za bezbedno korišćenje mašine

1. Pažljivo pročitajte ovo uputstvo i pratite sva uputstva za bezbednost i rad.
2. Držite ovaj priručnik na dohvat ruke tako da ga možete koristiti u slučaju grešaka. Takođe, ako imate pitanja koja ne pronađete u ovom uputstvu, kontaktirajte prodavca od koga ste kupili proizvod.
3. Uverite se da je ovaj priručnik uključen u vreme prodaje, pozajmice ili prenosa ovog proizvoda.
4. Nikad ne dozvolite deci ili ljudima koji ne razumeju u potpunosti instrukcije ove mašine da ga koriste.
5. Dok transportujete, zatvarajte gorivo i rezervoara za gorivo. Ispraznite rezervoar za gorivo tokom transporta na dugim rastojanjima ili otežanim putevima.
6. Ne koristite motornu pumpu u blizini ljudi ili životinja.
7. Nemojte koristiti mašinu u blizini kablova ili električne opreme.
8. Čuvajte pumpu u radu (ili još uvek vruće) od bilo kog zapaljivog materijala.
9. Pazite na izduvni bubanj ili bilo koji drugi vrući delovi. Tokom transporta zatvarajte gorivo i gorivo za gorivo. Ispraznite rezervoar za gorivo tokom transporta na dugim rastojanjima ili otežanim putevima.

Originalna uputstva

10. Koristite pumpu u dobro provetrenim prostorima, nemojte koristiti pumpu u prostoriji gde su eksplozivne ili zapaljive supstance ili u zatvorenim prostorima.
11. Proverite pumpu pre svake upotrebe tako da su svi uređaji funkcionalni.
12. Nikada nemojte koristiti oštećenu, modifikovanu, popravljenu ili montiranu mašinu. Nemojte uklanjati, oštetiti ili deaktivirati bilo koji sigurnosni uređaj.
13. Nikada nemojte obavljati operacije ili popravke osim rutina održavanja. Uvek pozovite specijalizovane i ovlašćene radionice.
14. Držite pumpu u suvom, podignutom tlu i praznom rezervoaru.
15. Ako se vaša pumpa više ne može koristiti, odložite mašinu bez oštećenja okoline tako što

ćete je predati svom lokalnom prodavcu koji će se pobrinuti za njegovo pravilno odlaganje.

16. Idite kod svog distributera da biste vodili računa o pravilnom odlaganju. Uvek kontaktirajte svog distributera za bilo kakvo pojašnjenje.

ZAŠTO JE KORISTNA PUMPA?

Koristite mašinu za pumpanje vode koja se ne koristi za ljudsku upotrebu. Pumping zapaljive tečnosti kao što su benzinska ili motorna ulja mogu dovesti do požara ili eksplozije koja uzrokuje ozbiljne povrede. Pumpanje morske vode, pića, kiselina, hemikalija ili bilo koje druge korozivne tečnosti može oštetiti pumpu.

RADNE OKOLNOSTI

Od vas se traži da pažljivo pročitate svako uputstvo.

Originalna uputstva

PRAVILA EVAKUACIJE

- Nikada nemojte udisati izduvne gasove. Oni sadrže ugljen monoksid, veoma bezbojan gas i bez mirisa koji mogu izazvati gubitak svesti ili smrti.
- Nikada ne koristite aparat u zatvorenom prostoru ili na području sa slabom ventilacijom kao što je tunel, pećina itd.
- Pazite kada koristite mašinu blizu ljudi ili životinja.
- Držite čisti izduvni bubanj od stranih predmeta.

PRAVILA ZA NAPAJANJE

- Uverite se da isključite motor pre uključivanja.
- Ne napunite rezervoar za gorivo sa više goriva nego što je potrebno.
- Ako se gorivo ispere, pažljivo obrišite i sačekajte dok se gorivo ne osuši pre pokretanja motora.
- Posle napajanje proverite da li je rezervoar za gorivo zatvoren kako biste sprečili curenje.

PRAVILA ZA PREVENCIJU POŽARA

- Nemojte koristiti mašinu dok pušite ili u blizini otvorenog plamena.

- Nemojte koristiti mašinu u blizini suvih četkica, grane, platna ili bilo kakvog zapaljivog materijala.
- Držite motor na udaljenosti od najmanje 1 metar zgrade ili bilo koje druge strukture.
- Držite motor od zapaljivih materijala i drugih opasnih materijala (, krpe, maziva i eksplozivni materijali).

Proverite opšte stanje pumpe

- Proverite okolinu pumpe da biste videli da li postoje znaci curenja ulja ili gasa.
- Uklonite svu prljavštinu i ostatke, posebno iz područja izduvnog bubnja i startera.
- Proverite mašinu za bilo kakve znake oštećenja.
- Proverite da li su sve matice, vijci, konektori i osigurači pravilno pričvršćeni.

Proverite usisna i ispusna creva

- Proverite opšte uslove creva. Obezbedite da su creva u dobrom stanju pre nego što ih povežete sa pumpom. Smatrajte da je usisno crevo potrebno ojačati kako bi se sprečilo njegovo srušenje.
- Proverite da li je crevo zaptivki od usisnog creva u dobrom stanju.
- Uverite se da su konektori i osigurači ispravno instalirani.
- Proverite da li je sorb u dobrom stanju i postavljen na usisnom crevu.

Proveri motor

- Proverite nivo motornog ulja. Rad motora sa niskim nivoom ulja može dovesti do oštećenja motora.
- Proverite vazdušni filter. Prljav vazdušni filter će ograničiti protok vazduha na karburator smanjenjem performansi motora i pumpe.
- Proverite nivo goriva. Uključivanje mašine uz pun rezervoar će eliminisati ili smanjiti prekid potreban za moguće punjenje goriva.

Konfiguracija

POSTAVLJANJE PUMPE

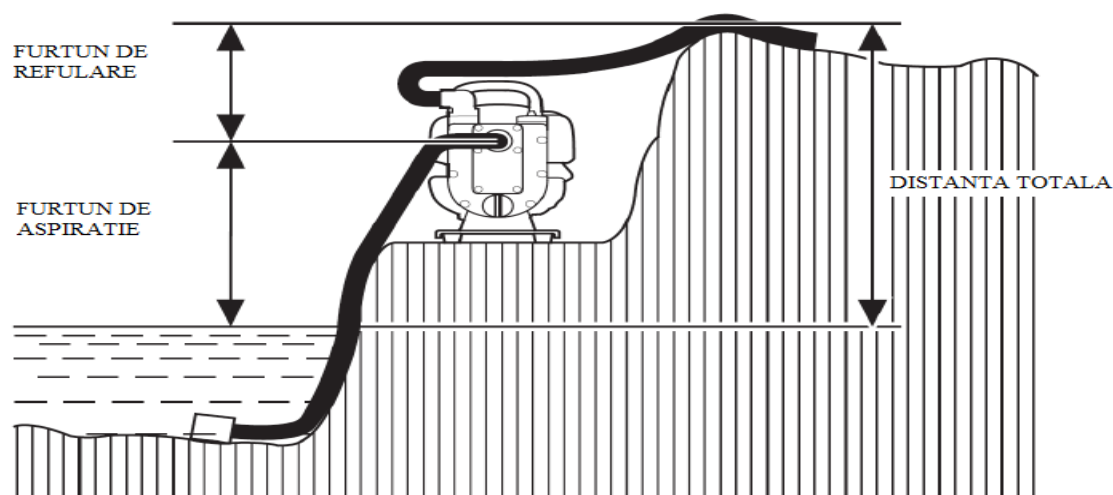
Za najbolje performanse pumpe, postavite pumpu blizu nivoa vode i ne koristite creva veća nego

što je potrebno. Ovo će omogućiti pumpi da ima najviše performanse sa najmanju samosadržavajuće vrijeme.

Pošto rastojanje između tijela pumpe i sjajnog sjaja vode smanjuje performanse pumpe. Dužina, vrsta i veličina creva za usisavanje i pražnjenje mogu također uticati na performanse pumpe.

Veličina creva za pražnjenje je uvek veća od veličine usisnog creva; tako da je važno da je usisno crevo najkraće od ove dve.

Smanjenje dužine usisnog creva (postavljanje pumpe blizu nivoa vode) također je veoma važno za smanjenje vremena samousisavanja. Samousisno vreme je potrebno vreme da pumpa dovede vodu na površinu u zavisnosti od udaljenosti od usisnog creva tokom početnog rada.



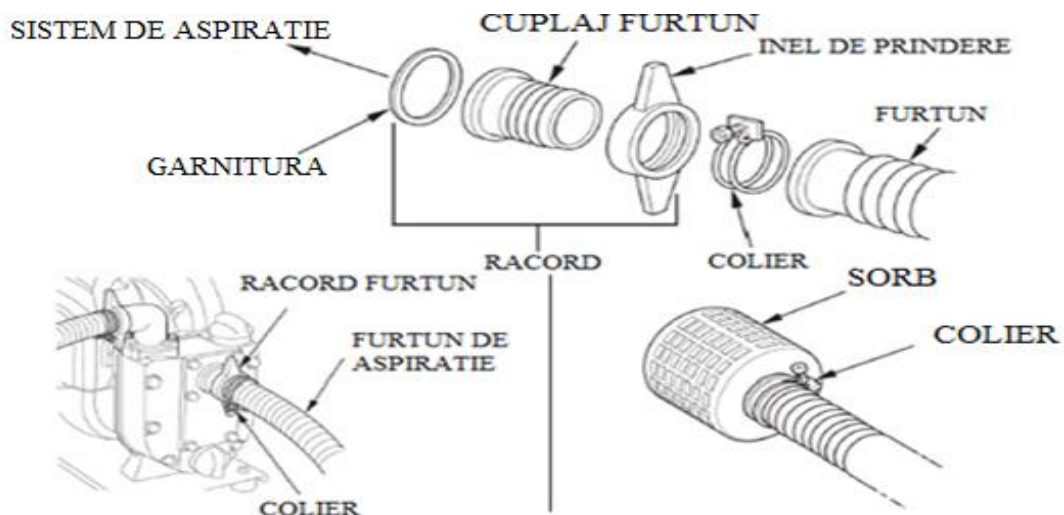
PRIKLJUČANJE CREVA ZA USISAVANJE

Koristite crevo, priključak i ogrlicu koja prati pumpu. Usisno crevo mora biti neobrađenog naoružanih vrsta kako bi se sprečio kolaps.

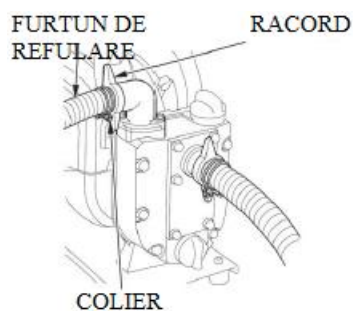
Dužina usisnog creva ne bi trebalo da bude veća nego što je potrebno, jer su performanse pumpe najbolje kada pumpa nije daleko od nivoa vode i creva su kratka.

Nikada ne upotrebljavajte usisno crevo sa unutrašnjim prečnikom manje od 25 mm (1 inča).

Koristite obujmicu za crevo da biste osigurali vezu sa usisnim crevom kako biste sprečili gubitak vazduha i gubitak usisne snage. Proverite da li je dihtung priključka u dobrom stanju. Montirajte pumpu (koja se isporučuje sa pumpom) na drugom kraju usisnog creva i pričvrstite ga ogrlicom. Sorb će sprečiti blokadu ili oštećenje pumpe od strane otpadaka.



PRIKLJUČENJE CREVA ZA DOPUNU



Pričvrstite crevo i priključak na usisni sistem pumpe. Preporučljivo je koristiti kratko crevo velikog prečnika jer će smanjiti sile trenja i povećati performanse pumpe. Dugačko crevo sa malim prečnikom povećava sila trenja i smanjuje performanse pumpe. Ako je crevo za ispražnjavanje opremljeno sa zatvaranjem ventila ili membrana ne zatvara dugotrajni ventil na neko vreme, jer to može dovesti do zagrijavanja pumpe.

GORIVO

UPOZORENJE



- Benzin je izuzetno zapaljiv. Izbegavajte pušenje ili proizvodnju bilo kakvog sjaja u njegovoj blizini.
- Očistite curenje pre pokretanja motora.
- Uverite se da je motor isključen i ostavite da se ohladi pre punjenja goriva.
- Izbegavajte otvorenu vatru u blizini goriva.

Originalna uputstva

❗ VAŽNO

- Nikada nemojte koristiti ulje za 4-taktni ili 2-taktni motor sa vodenim hlađenjem.
 - Nikada ne koristite "NE GORIVO GORIVO (BENZINA PURA)"
 - Nikada ne koristite gorivo pomešano sa vodom.
 - Mešavine goriva koje se ne koriste tokom perioda od 1 meseca ili duže mogu zagušiti karburator ili izazvati neprimeren rad motora. Preostalo gorivo držite u hermetički zatvorenom kontejneru i čuvajte ga u sobi zaštićenom od hladnog i hladnog svetla.
 - Pitajte "mešavinu benzina za dvotaktne motore sa vazdušnim hlađenjem" ili koristite dobijenu smešu unosom bezolovnog benzina za automobile i ulje za dvotaktne vazdušno hlađene motore u kontejneru prema dijagramu ispod i snažno se podrhtava.
- Mešovita šema: 40: 1 (100 ml ulja svakih 4 litara benzina).

📖 NAPOMENA



Koristiti benzin sa oktanskim brojem 90 i ulje.

Korišćenjem uređaja

OSNOVNI PREMAZ PUMPE

Pre započinjanja motora, uklonite utikač punjenja pumpe i potpuno napunite pumpu komoru vodom. Zamenite dnevnik i uverite se da je čvrsta.

Buson de umplere al camerei de pompare-čep za punjenje pumpe



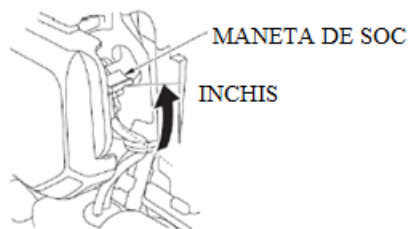
NAPOMENA

Upotreba pumpe bez vode za podmazivanje uništiće mehaničko zaptivanje (podešavanje).

Međutim, ako je pumpa puštena u rad bez izlivanja, voda za podmazivanje će se odmah zaustaviti i čekati da se ohladi pre dodavanja vode za podmazivanje.

STARTOVANJE MOTORA

1. Postavite mašinu na ravnu i čvrstu površinu. Uklonite sve predmete oko pumpe pre pokretanja motora.
2. Da biste pokrenuli hladan motor, ručicu za šok zavrtite je u položaju ZATVORENO.



Maneta soc inchisa- poluga šok zatvorena

3. Držite polugu za gas u neutralnom položaju (IDLE), ali ne više od pola puta.
4. Prekidač za uključivanje / isključivanje mora biti u položaju "START".
5. Čvrsto držite mašinu, aktivirajte starter sve dok motor ne upali.



ⓘ UPOZORENJE

Nemojte prevrtati startni starter jer rizikujete oštećenje čitavog pokretača startera. Uvek povucite starter uže.

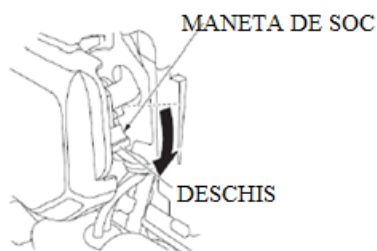
6. Upravlajte ručnom šokom u položaju OPEN i brzo uključite starter za pokretanje motora.
7. Sačekati da se motor zagreje nekoliko minuta pre nego što počnete da koristite mašinu.



NAPOMENA

1. Kada pokrenete motor odmah nakon što ste ga zaustavili, pustite šok otvoren i nekoliko puta ponovite rad na pumpi .
2. Ponovljeni i neuspeli pokušaji pokretanja mašine mogu biti zbog viška goriva. Kada se motor ne pokrene nakon nekoliko pokušaja otvorite šok polugu i pokušajte da povučete starter ili uklonite svečicu i osušiti je.

Maneta soc deschisa-poluga šok otvorena



POSTAVLJANJE BRZINE MOTORA

Nakon pokretanja motora, pomerite ručicu gasa u MAKSIM - "HIGH" za samousisnuvanje i

proverite performanse pumpe. Performanse pumpe se kontrolišu podešavanjem broja obrtaja motora. Pomeranje ručice gasa za MAKSIM - "HIGH" će povećati performanse pumpe i pomeriti ručicu na poziciju MINIM - "LOW" će smanjiti performanse pumpe.



ZAUSTAVLjANjE MOTORA

1. Povucite ručicu gasa u najnižu poziciju - "LOW" i pustite da motor nastavi da radi pola minuta.
2. Pritisnite dugme za pokretanje u položaju "STOP"

NAPOMENA

- Osim u slučaju vanrednih situacija, izbegavajte isključivanje motora dok vozite ručkom gasa.
- Nakon upotrebe, uklonite utikač za odvod pumpe i ispraznite pumpu. Skinite poklopac punila i isperite pumpu komoru čistom vodom. Ispraznite vodu iz pumpne komore i ponovo postavite poklopac i odvodni čep.

PRILAGOĐAVANjE PRAZNOG HODA

- Kada motor ostaje u mirovanju u praznom hodu, okrenite zavrtnj za podešavanje u smeru kazaljke na satu.

NAPOMENA

Zagrejati motor pre podešavanja brzine u praznom hodu.

Zagrejati motor pre podešavanja brzine u praznom hodu.

ODRŽAVANjE

Održavanje, zamenu ili popravku uređaja i sistema za kontrolu emisije mogu se vršiti bilo kojim jedinicom za popravku ili pojedinačno..

**UPOZORENJE**

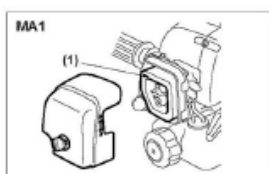
Uvek zaustavite motor pre pregleda uređaja za bilo kakve probleme ili tokom održavanja.

Sistem za / delovi	Postupak	Pre upotrebe	Na svakih 25 h	Na svakih 50 h	Na svakih 100 h	Napomena
Propuštanje goriva	izbrisati					
Rezervoar goriva, vazdušni filter, filter goriva	Proverite / očistiti					Zamenite, ako je potrebno
Brzina u praznom hodu	Pogledajte podešavanje brzine u mirovanju					Ako je potrebno, zamenite karburator
utikač	Očistite i popravite utikač					Razmak: 025 (0,6 ~ 0,7 mm). Zamenite ako je potrebno
Zamajac	Očistite ga					
Zatvarač ubrzača, dugme za uključivanje / isključivanje	Proverite ga					
Unutrašnja	Zamenite ako					

ploča	nešto nije u redu					
Šrafovi / Navrtki	Stezanje/zamenite ga					Bez vijaka za podešavanje

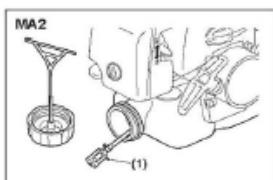
FILTER ZA VAZDUH

Zaptivni vazdušni filter će smanjiti performanse motora. Proverite mesečno i, ako je potrebno, očistite filter sa toplom vodom i deterdžentom. Uvek osušite pre ponovne instalacije. Ako je filtera oštećen ili pokvaren, zamenite ga novim (MA1).



FILTER ZA GORIVO

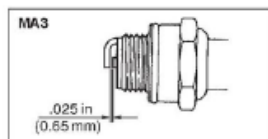
Kada motor ne dobije dovoljno goriva, proverite punjač goriva i filter za gorivo jer mogu biti



blokirani (MA2).

Svećica

Ako motor ne pokrene i postoje najčešći uzroci, svećica je neadekvatna. Redovno očistite svećicu i proverite da li je praznina u dozvoljenim granicama (MA3).





Da biste uklonili svećicu, okrenite je (1) i uklonite poklopac (2) (MA4).

❗ UPOZORENJE

- Korišćenje neodgovarajuće svećice može dovesti do pogrešnog rada motora ili zagrevanja i oštećenja.

- ❗ • Prvo namestite svećicu sa rukom a zatim zategnite četvrtinu okret sa cijevnim ključem.

PRIKLJUČAK: 9.8 ~ 11.8 N.m

AUSPUH

⚠ UPOZORENJE

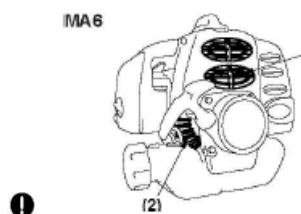
- Periodično proveravajte auspuh kako biste proverili slabe zavrtnje ili tragove propadanja ili korozije. Ako postoje bilo kakvi znaci curenja goriva, nemojte pokrenuti motor i popravite kvar odmah.
- U suprotnom može doći do požara na motoru.

Okvirna osovinka

Proverite cilindar i rashladne rampe cilindra u narednih 25 sati rada kako biste izbegli blokade i uklonili nečistoće koje postoje. Razmotrite uklanjanje utikača (slika MA4) da biste pogledali gornji deo cilindra.

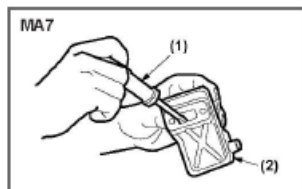
UPOZORENJE

Ako postoje nečistoće koje izazivaju blokadu u zoni zamajca ili između cevi za hlađenje cilindra, motor se može pregrejati, što može prouzrokovati prerano oštećenje motora (MA6).



PROCEDURE NAKON SVAKIH 10 SATI RADA

1. Skinite izduvni bubanj, ubacite odvijač u izlazni otvor cilindra i obrišite bilo koji ugljenik. U isto vreme, obrišite bilo koji ugljenični nanos iz auspuha (MA7)



2. Zategnite sve zavrtnje i pričvršćivače.

3. Proverite ulje ili mast između cilindra i ručice motora i u tom slučaju očistite sa benzinom bez ulja.

SKLADIŠTENJE

Staro gorivo je glavni uzrok neuspeha motora. Prie skladištenja mašine ispraznite rezervoar i koristite mašinu dok se ne upotrebi cela količina goriva koja se nalazi u sklopu motora i karburatora. Čuvajte mašinu u zatvorenoj prostoriji i preduzmite sve neophodne mere predostrožnosti kako biste izbegli rđu.

Vodič za rešavanje

Slučaj 1- Motor startuje		
PROVERAVANJE	MOGUĆI UZROCI	POSTUPAK
Rezervoar goriva	Odgovarajuće gorivo	- Ispraznite rezervoar i napunite ga pravim gorivom
Filter goriva	- filter goriva je začepljen	- Očistite filter
Vijak za podešavanje karburatora	- van normalne granice	- Podešavanje prema normalu
Iskra (bez iskre)	- Svećica je prljava / vlažna - Iskrljvenost van granice	- Očistite / osušite svećicu - Pravilno postavite svećicu (dubina: 0,6-0,7 mm)
Svećica	- Odvijte	- Zategnite svećicu

Slučaj 2 - Motor startuje, ali ne nastavlja sa radom		
PROVERAVANJE	MOGUĆI UZROCI	POSTUPAK
Rezervoar za gorivo	- Neodgovarajuće ili zastarelo gorivo	- Ispraznite rezervoar i napunite ga odgovarajućim gorivom
Vijak za podešavanje karburatora	- Van normalne granice	- Podešavanje prema normalu
Auspuh, cilindar (izduvni sistem)	- Uložak ugljenika	- Očisti
Filter za vazduh	- začepljen sa prašinom	-- Operi
Poklopci bubnja, zamajac	- začepljen sa prašinom	- Očisti

Slučaj 3-PUMPA		
PROVERAVANJE	MOGUĆI UZROCI	POSTUPAK
Pumpa se ne okreće	- Motor ne startuje - Rotor je zalepljen	- Koristite uputstvo za upotrebu - Rastavljajte i očistite
VZapremina pumpe je mala	- Unos vazduha u usisno crevo - mehaničko oštećenje - Visoko usisavanje	- Proverite usisno crevo Zamenite mehaničku zaptivku - Smanjite nivo usisavanja
Pumpa ne se podmazuje	- Primarna voda nije dovoljna unutar kućišta - Ulaz vazduha mehaničkim zaptivanjem - Unos vazduha u usisno crevo - Odvodni ventil nije čvrst	- potpuna podmazivanje pumpe - Zamenite mehaničku zaptivku - Proverite usisno crevo - Potpuno zategnite ventil



МОТОРОМПА/МОТОПОМПА МР30

ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ



НА ВНИМАНИЕТО НА КЛИЕНТА

За да постигнете максимална производителност на този продукт, прочетете внимателно това ръководство за употреба, преди да го използвате и го запазете за в бъдеще.

ПРЕДИ ВСИЧКО СИГУРНОСТ !

Инструкциите свързани с предупрежденията в това ръководство, маркирани със символа

 се отнасят до критичните точки, които трябва да бъдат взети предвид, за да се предотврати евентуална сериозна телесна повреда, и затова Ви молим внимателно да прочетете тези инструкции и да ги следвате без отклонение. Предупреждения в рамките на това Ръководство:



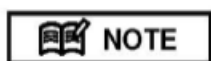
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Този символ показва инструкции, които трябва да се спазват, за да се предотвратят злополуки, които могат да причинят сериозни телесни повреди или смърт.



ВАЖНО !

Този символ указва инструкциите, които трябва да се спазват, тъй като несъответствието може да причини механични дефекти, аварии или повреди.



ЗАБЕЛЕЖКА

Този символ показва предложения или полезна информация за използване на продукта.

СЪДЪРЖАНИЕ

1. Разположение на частите.....	4
2. Спецификации.....	5
3. Етикети представени върху машините	6
4. За безопасна употреба.....	7
5. Конфигуриране.....	10
6.Използване.....	12
7. Поддържане.....	17
8.Съхранение(складиране).....	21
9. Ръководство за отстраняване на проблеми.....	22

Оригинални инструкции

Локализиране на частите

1. Дръжка/лост
2. Контакт на двигателя
3. Лост на ускорение
4. Лост/клапан/ на удар
5. Резервоар за гориво
6. Стартер



7. Бутон за пълнене на вода за грундиране/възпламеняване
8. Щуцер за потискане/ изтласкване
9. Щуцер за аспирация
10. Бушон за празнене на помпата

Оригинални инструкции

Технически спецификации

Модел	MP30
Двигател	General Engine
Тип двигател	Бензин в 2 временаі, разреждане на въздух
Капацитет на цилиндъра	51.7 куб. См
Нетна мощност максимум.	1.7 к.с.
Горивна смес	Бензин 40 : 1масло (2 времена)
Карбуратор	Тип диаграма
Капацитет на резервоара	1.2 л
Система за пускане	стартер
Диаметър на маркуча за свързване	40 мм (1.5")
Масимална дълбочина на абсорбиране	8 м
Вертикално изтлад.скване/избутване	14 м
Максимален дебит	15 м ³ /h

Техническите спецификации подлежат на промяна без предизвестие

Предупредителни етикети на устройството



- (1) Не използвайте машината в затворени помещения.
- (2) Не докосвайте двигателя, когато е горещ.
- (3) Уверете се, че двигателят е изключен преди захранване.
- (4) Проверете нивото на маслото преди стартиране на машината.



Прочетете внимателно ръководството за експлоатация, преди да използвате устройството.



Носете очила за защита!



Носете каска за защита

Носете ръкавици за защита



Носете обувки за защита



С този символ производителят потвърждава, че тази машина е в съответствие с европейските директиви.

❗ ВАЖНО

Ако тези етикети бъдат премахнати или повредени и вече не са лесни за четене, трябва да се свържете с дилъра, от когото сте закупили устройството, да поръчате нови и да ги поставите на правилните места.

За безопасна употреба на машината

1. Прочетете внимателно това ръководство и спазвайте всички инструкции за безопасност и експлоатация.
2. Дръжте това ръководство на ръка, за да можете да го използвате в случай на грешки. Също така, ако имате въпроси, които не намерите в това ръководство, се обърнете към дилъра, от когото сте закупили продукта.
3. Уверете се, че това ръководство е включено в момента на продажбата, заемаването или прехвърлянето на този продукт.
4. Никога не позволявайте на деца или хора, които не разбират напълно инструкциите на това устройство, да го използват.
5. По време на транспортиране затворете кранчето за гориво и бутона на резервоара за гориво. Изпразнете резервоара за гориво по време на транспортиране на големи разстояния или трудни пътища.
6. Не използвайте помпа с двигателя близо до хора или животни.
7. Не използвайте устройството в близост до кабели или електрическо оборудване.
8. Поддържайте помпата, която е още в действие(или все още гореща) далече от всякакви запалими материали.
9. Обърнете внимание на изпускателния барабан или на други горещи части. По време на транспортиране затворете кранчето за гориво и бутона на резервоара за гориво. Изпразнете резервоара за гориво по време на транспортиране на големи разстояния или трудни пътища.

10. Използвайте помпата в добре проветриви помещения, не използвайте помпата в място, където има експлозивни или запалими вещества или в затворени помещения.
11. Проверете помпата преди всяка употреба и да функционират всички устройства.
12. Никога не използвайте повредена, модифицирана, ремонтирана или сглобена машина неправилно. Не изваждайте, повреждайте или деактивирайте нито едно устройство за безопасност.
13. Никога не извършвайте операции или ремонти, различни от рутинната поддръжка. Винаги се обръщайте към специализирани и упълномощени сервизи.
14. Поддържайте помпата в сухо помещение, повдигната на земята и с празен резервоар.
15. Ако помпата ви вече не може да се използва, отстранете се от машината без да повредите околната среда, като я предадете на вашия местен дилър, който ще се погрижи за правилното и коректно разтоварване на същата.
16. Идете при Вашият дилър, който ще се погрижи да се разтовари и да освободите коректно от машината. Винаги се свързвайте с дилъра си за изясняване.

КОГА И ЗА КАКВО СЕ ИЗПОЛЗВА ?

Utilizati utilajul pentru a pompa apa care nu este folosita in consumul uman. Pomparea unor lichide inflamabile precum benzina sau uleiuri de motor poate avea ca rezultat un incendiu sau o explozie cauzand rani grave. Pomparea apei de mare, bauturilor, acizilor, solutiilor chimice sau a oricarui alt lichid coroziv poate avaria pompa.

РАБОТНИ ОБСТОЯТЕЛСТВА

От вас се иска да сте сигурни, че внимателно четете всяка разпоредба.

- **ПРАВИЛА ЗА ЕВАКУАЦИЯ**
- Никога не поемайте изгорели газове. Те съдържат въглероден моноксид,
Никога не поемайте изгорели газове. Те съдържат въглероден моноксид, газ,

много безцветен и без мирис, който може да причини загуба на съзнание или смърт

- Никога не използвайте машината в затворена зона или в район с лоша вентилация, като тунел, пещера и др
- Внимавайте, когато използвате машината в близост до хора или животни.
- Дръжте чист изпускателния барабан, без чужди предмети.

ПРАВИЛА ЗА ЗАХРАНВАНЕ

- • Уверете се, че сте изключили двигателя, преди да го захраните.
- • Не захранвайте резервоара за гориво с повече гориво, отколкото е необходимо.
- • Ако горивото се разлее, внимателно избършете и изчакайте, докато горивото изсъхне, преди да стартирате двигателя.
- • След захранване се уверете, че бутонът на горивния резервоар е затворен, за да предотвратите изтичане.

ПРАВИЛА ЗА ПРЕДОТВРАТЯВАНЕ НА ПОЖАР

- • Не използвайте машината, докато пушите или в близост до открит пламък.
 - • Не използвайте машината близо до сухи четки, клони, платноот текстил или друг вид запалим материал
- Дръжте двигателя на разстояние от най-малко 1 метър от сградите или всяка друга конструкция/съоръжения.
 - Дръжте двигателя далеч от запалими материали и други опасни материали (кошове, килими, смазочни материали и експлозивни материали).

Проверете цялостното състояние на помпата

- Проверете обкръжението на помпата, за да видите дали има признаци на изтичане на масло или газ.

- Отстранете всички замърсявания и остатъци, особено от областта на изпускателния барабан и стартера.
- Проверете машината за признаци на повреди.
- Проверете дали всички гайки, болтове, конектори и яки са правилно затегнати.
- **Проверете маркучите за засмукване и изпразване**
- Проверете общите условия на маркуча. Уверете се, че маркучите са в добро състояние, преди да ги свържете към помпата. Имайте предвид, че смукателният маркуч трябва да бъде подсилен, за да се предотврати неговия колапс.
- Проверете дали гарнитурата за запечатване от смукателния маркуч е в добро състояние.
- Уверете се, че съединителите и яките са правилно инсталирани.
- Проверете дали сорбът е в добро състояние и е монтиран на смукателния маркуч.

Проверка на двигателя

- Проверете нивото на маслото в двигателя. Работата на двигателя с ниско ниво на маслото може да причини повреда на двигателя
- Проверете въздушния филтър. Замърсен въздушен филтър ще ограничи потока въздух към карбуратора, като намали ефективността на двигателя и помпата.
- Проверете нивото на горивото. Включването на машината с пълен резервоар ще премахне или ще намали прекъсването, необходимо за евентуално зареждане с гориво.

Конфигуриране

ПЖСТОВАН НА ПОМПАТА

За най-добра работа на помпата поставете помпата близо до нивото на водата и не използвайте по-големи, отколкото е необходимо маркучи. Това ще позволи на помпата да постигне най-добрата ефективност с най-краткия период от време

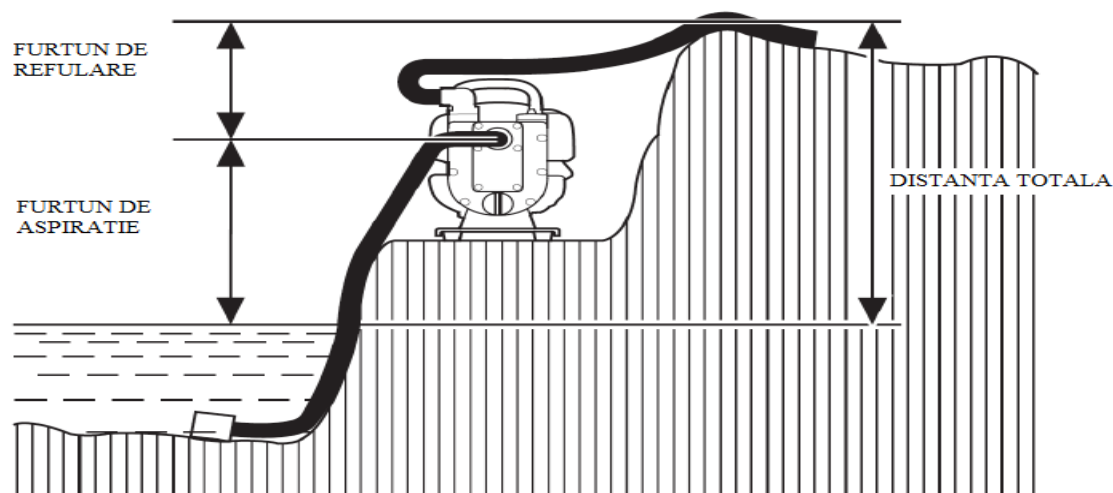
самозасмукване.

Тъй като разстоянието между тялото на помпата и водния блясък се увеличава, производителността на помпата намалява. Дължината, типът и размерът на смукателните и изпускателните маркучи също могат да повлияят на работата на помпата.

Размерът на изпускателния маркуч винаги е по-голям от размера на смукателния маркуч; така че е важно всмукателният маркуч да е най-късият от двата.

Намаляването на дължината на смукателния маркуч (поставянето на помпата близо до нивото на водата) също е много важно за намаляване на времето за самозасмукване.

Времето за самозасмукване е времето, необходимо на помпата да подава вода на повърхността в зависимост от разстоянието на смукателния маркуч по време на първоначалната работа



СВЪРЗВАНЕ НА АСПИРАЦИОННИТЕ МАРКУЧИ

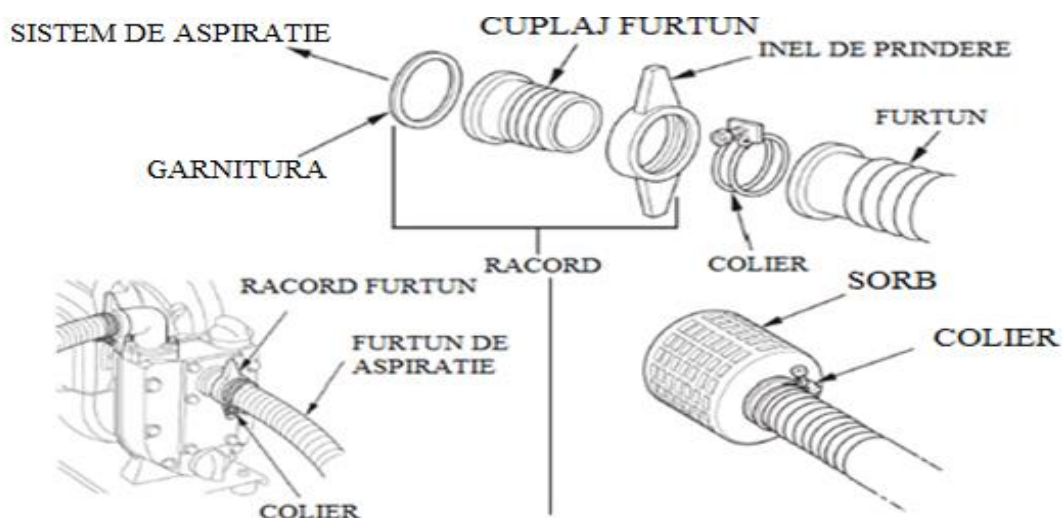
Използвайте маркуча, връзката и скобата, които придружават помпата. Смукателният маркуч трябва да бъде като за неекспандиран въоръжен човек, за да предотврати свив.

Дължината на смукателния маркуч не трябва да бъде по-голяма от необходимата, тъй като помпената работа е най-добра, когато помпата не е далече от нивото на водата и маркучите са къси.

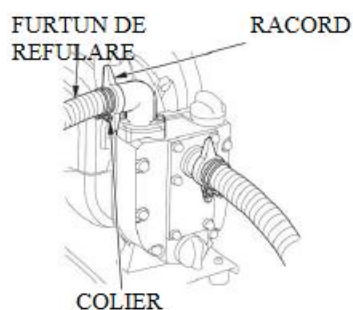
Никога не използвайте смукателен маркуч с вътрешен диаметър по-малък от 25 мм (1 инч).

Използвайте огърлицата(скоба) за маркуч, за да осигурите свързването към смукателния маркуч, за да предотвратите загуба на въздух и загуба на всмукателна мощност. Проверете дали уплътнението на връзката е в добро състояние.

Монтирайте смукателя (който се доставя с помпата) в другия край на смукателния маркуч и го фиксирайте с огърлицата. Смукачът ще предотврати блокирането или повреждането на помпата от остатъците.



Свързване на маркучите при изпразване



Прикрепете маркуч и една връзка към смукателната система на помпата.

Препоръчително е да използвате къс маркуч с голям диаметър, тъй като той ще

намали силата на триене и ще увеличи производителността на помпата. Маркуч с дълъг и малък диаметър ще увеличи силата на триене и ще намали производителността на помпата. Ако изпускателният маркуч е снабден със спирателен вентил или дюза(гнездо), не затваряйте изтласканата вода за известно време, тъй като това може да доведе до загряване на помпата.

ГОРИВО

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



- Бензинът е изключително запалим. Избягвайте пушенето или производството на всякакъв вид искри в близост до него.
- Преди стартиране на двигателя почистете всички течове.
- Уверете се, че двигателят е изключен и го оставете да се охлади преди зареждането.
- Избягвайте открит огън близо до гориво. Instructiuni originale

ВАЖНО !

- • Никога не използвайте олио за 4-тактов или двутактов двигател с водно охлаждане.
- • Никога не използвайте "ГОРИВО БЕЗ МАСЛО (ЧИСТ БЕНЗИН)"
- • Никога не използвайте гориво, смесено с вода.
- • Смесите на гориво, които не се използват за период от 1 месец или повече, могат да запушат карбуратора или да причинят неподходяща работа на двигателя. Съхранявайте останалото гориво в херметически затворен контейнер и го съхранявайте в помещение, защитено от слънчева светлина и студ..
- Спазвайте "бензиновата смес за двутактови въздушно охлаждащи двигатели" или използвайте получената смес, като поставите заедно безоловен бензин за

автомобили и масло за 2-тактови въздушно охладени двигатели в контейнер съгласно схемата по-долу и разтърсете енергично.

Смесена схема: 40: 1 (100 мл масло на всеки 4 литра бензин)

БЕЛЕЖКА



Използвайте бензин с октаново число 90 и масло.

ИЗПОЛЗВАНЕ НА УСТРОЙСТВОТО

ЗАСМУКВАНЕ НА ПОМПАТА

Преди да стартирате двигателя, извадете щепсела за пълнене на помпената камера и изцяло напълнете помпената камера с вода. Ремонттирайте бушона и се уверете, че е здраво стегнат.



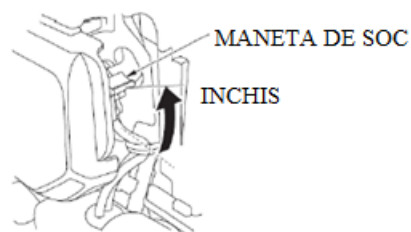
ЗАБЕЛЕЖКА

Използването на помпата без вода за грундиране ще унищожи механичното уплътнение (предварително зададено). Ако обаче помпата е пусната в експлоатация, без да е изляла водата за подготовка, тя веднага ще спре и ще изчака да се охлади, преди да се постави подготвителната вода.

СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

1. Поставете машината върху плоска и твърда повърхност. Отстранете всички предмети около помпата, преди да стартирате двигателя.

2. За да стартирате студен двигател, управлявайте лоста за удар в позиция „ЗАТВОРЕНО”



3. Задвижете лоста за ускорение от позиция RELANTI (IDLE), но не повече от половината от разстоянието.

4. Превключвателят за включване / изключване трябва да е в положение "START".

5. Дръжте машината здраво, задействайте стартера, докато двигателят започне.



❶ ВАЖНО

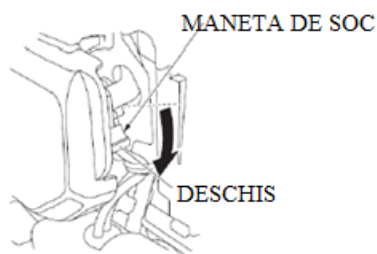
Не преобръщайте стартовия стартер, тъй като рискувате да повредите целия монтажен възел. Винаги изготвянето се извършва чрез предварително опъване на стартерното въже.

6. Задействайте лоста за удар в позиция ОТВОРЕНО и бързо стартирайте стартера, за да стартирате двигателя.

7. Оставете двигателя да загрее няколко минути преди да започнете да използвате машината.

БЕЛЕЖКА

1. Когато стартирате двигателя веднага след като сте го спрели преди, оставете удара отворен и действайте няколко пъти върху помпата.
2. Повтарящите се и неуспешни опити за стартиране на машината може да се дължат на излишното гориво. Когато двигателят не се включи след няколко опита, отворете удара и се опитайте да издърпате стартера или да махнете свещта и да го изсушите.



СТАБИЛИЗИРАНЕ ОБОРОТИТЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

След стартиране на двигателя, преместете лоста за газта до MAXIM - "HIGH" за самозасмукване и проверете производителността на помпата. Работата на помпата се контролира чрез регулиране на оборотите на двигателя. Преместването на лоста за газта до MAXIM - "HIGH" увеличава производителността на помпата и премества дръжката на лоста в положение MINIM - "LOW" ще намали производителността на помпата.



СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

1. Преместете лоста на газта до най-ниското положение - "LOW" и оставете двигателя да продължи да работи за половин минута.
2. Натиснете стартовия бутон в положение "STOP".

ЗАБЕЛЕЖКА

- Освен при спешни случаи, избягвайте изключването на двигателя при задвижване на лоста за ускорение.
- След употреба извадете щепсела за източване на помпата и изпразнете помпената камера. Свалете капачката на пълнежа и изплакнете камерата с чиста вода. Изпразнете водата от помпената камера и поставете отново капака и щепсела за източване.

РЕГУЛИРАНЕ НА ОБОРОТИТЕ НА ЗАДЕН ХОД

- Когато двигателят остане празен при работа на празен ход, завъртете регулиращия винт по посока на часовниковата стрелка.

ЗАБЕЛЕЖКА

Загрейте двигателя, преди да регулирате скоростта на празен ход.

ПОДДРЪЖКА

Поддръжката, подмяната или ремонта на устройството и системите за контрол на емисиите могат да се извършват от всеки ремонтен възел или поотделно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

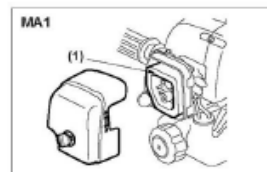
Винаги спирайте двигателя, преди да проверите устройството за каквито и да е проблеми или по време на поддръжка

система / елементи	Процедура	Преди използ ва не	На всеки 25 h	На всеки 50 h	На всеки 100 h	Бележка
Изтичане на гориво	Изтрийте					
Горивен резервоар, въздушен филтър, за гориво	Проверете/изчи стите					Да се премести, ако е

						нужно
Обороти на заден ход	Да се видят оборотите на заден ход					Да се смени карбуратора, ако е необходимо
Свещ	Почистете и поправете отново свеща					пролука : 025 in (0.6 ~ 0.7 mm). Ако е необходимо, сменете го
Волан(маховик)	Да се почисти					
Клапа на ускорителя, бутон за включване / изключване	Да се провери					
Всмукателна (допустима)плоча/ входяща плоча (приемлива)	Заменете, ако нещо не е наред					
винтове / гайки	Да се стегне/да се замени					Няма винтове регулиране

ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

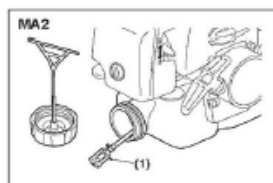
Запушен въздушен филтър ще намали производителността на двигателя. Проверявайте ежемесечно и, ако е необходимо, почиствайте филтърния елемент с топла вода и препарат. Винаги изсушавайте, преди да ги инсталирате отново. Ако филтърният



елемент е повреден или счупен, заменете го с нов (MA1).

ГОРИВЕН ФИЛТЪР

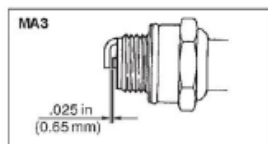
Когато двигателят не получи достатъчно гориво, проверете пълненето на горивото и горивния филтър, тъй като може да бъде блокиран(запушвания) (MA2).



Оригинални инструкции

СВЕЩ

В случаите, когато не успява да тръгне двигателят (не стартира) и има грешки(засечки), най-честата причина е неподходяща свещ. Редовно почиствайте свещта и проверявайте дали разстоянието е в допустимите граници MA3)



За да извадите запалителната свещ, завъртете я (1) и свалете капака (2) (MA4).



❗ ВАЖНО !

- Използването на неправилна запалителна свещ може да доведе до неправилна работа на двигателя, отоплението и повреда(авария) на същия.
- За да монтирате свещта първо с ръката си и след това затегнете една четвърт завъртане с гаечен ключ.

ДВОЙКА СЪЕДИНЕНИЕ: 9.8 ~ 11.8 N.m

ИЗПУСКАТЕЛЕН БАРАБАН

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Проверявайте периодично изпускателния барабан(колектор), за да проверите за слаби винтове или следи от влошаване или корозия. Ако има следи(признаци) за изтичане на гориво, не стартирайте двигателя и не поправяйте неизправността незабавно.

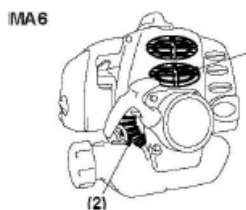
- В противен случай може да възникне пожар върху двигателя.

ЛЕТИ КОЛЕЛА

Проверявайте воланта и зоната на крилата за изстудяване на цилиндъра след всеки 25 часа употреба, за да няма запушване (блокиране) и да се отстранят всички замърсявания, които съществуват. Вземете предвид, че е необходимо да извадите(отстраните) предпазната свещ (фиг. МА4), за да видите горната част на цилиндъра.

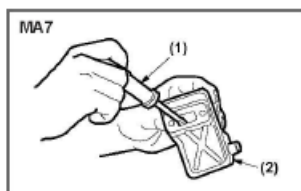
❗ ВАЖНО !

Ако има примеси, които причиняват блокиране в зоната на маховика или между охлаждащите ребра на цилиндъра, двигателят може да се прегрее, което може да доведе до преждевременни повреди на двигателя (МА6).



ПРОЦЕДУРИ, КОИТО ТРЯБВА ДА БЪДАТ СЛЕДВАЛИ НАЧИН НА 10 ГОДИНИ ЗА ПОЛЗВАНЕ

1. Извадете барабана за отработилите газове, поставете отвертка в отвора на цилиндъра и избършете всички въглеродни отлагания. Същевременно изтрийте въглеродните отлагания от изпускателния барабан (MA7).



2. Затегнете всички винтове и крепежни елементи.
3. Проверете дали се стича масло или грес между цилиндъра и картера на двигателя и в този случай почистете бензина без масло.

СЪХРАНЕНИЕ(СКЛАДИРАНЕ)

Старото гориво е основната причина за прекъсване на двигателя. Преди да съхраните машината, изпразнете резервоара и използвайте машината, докато се използва цялото количество гориво, оставащо в модула на двигателя и карбуратора. Съхранявайте машината в затворено помещение, като вземете всички необходими предпазни мерки, за да избегнете ръжда.

УКАЗАНИЯ ЗА ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

CAZ 1 - Двигателят не се стартира		
ПРОВЕРКА	ВЪЗМОЖНИ СЛУЧАИ	ПРОЦЕДУРИ
Резервоар на горивото	- Горивото Не кореспондира	- Изпразнете резервоара и го захранвайте с правилното гориво
Горивен филтър	- Горивният филтър е запушен	- Почистете филтъра
Винт за настройка на карбуратора	- Извън нормалната граница	- Регулирайте според нормалната граница
Искри(няма искра)	- Свещта е замърсена/мокра - пролука(празнина) на свещта извън границите	- Почистете/изсушете свещта - Позиционирайте свещта коректно (пролука(празнина) : 0.6-0.7 mm)
Свещ	- Развиване	- Затягане на свещта

CAZ 2 - Двигателят стартира, но не продължава да работи		
VERICARI	ВЪЗМОЖНИ СЛУЧАИ	ПРОЦЕДУРА
Резервоар за гориво	- Неподходящо или остаряло гориво	- Изпразнете резервоара и го захранвайте с подходящо гориво
Винт за настройка на карбуратора	- Извън нормалната граница	- Регулирайте според нормалната граница
Изпускателен барабан, цилиндър (отработени газове)	- Въглеродно отлагане	- Почистване
Въздушен филтър	- Задръстен от прах	- Измийте го
Барабанни клапи, маховик	- Задръстен от прах	- Почистете го

CAZ 3 - Помпа		
VERICARI	ВЪЗМОЖНИ СЛУЧАИ	ПРОЦЕДУРА
Помпата не се върти	- Двигателят не тръгва - Роторът е залепен	- Използвайте инструкцията за употреба - Разглобете и почистете
Помпеният обем е малък	- Всмукване на въздух в смукателния маркуч - механично уплътняване на повредите - Високо засмукване	- Проверете смукателния маркуч - Сменете механичното уплътнение - Намалете нивото на засмукване
Помпата не се самозасмуква	- Водата за грундиране е недостатъчна вътре в корпуса - Вкарване на въздух чрез механично уплътнение - Всмукване на въздух в смукателния маркуч - Изпускателният вентил не е стегнат	- Пълно грундиране - Сменете механичното уплътнение - Проверете смукателния маркуч - Затегнете напълно клапана

WATER PUMP RURIS MP30



CONTENT

1. Introduction.....	2
2. Protection instructions.....	3
3. Coupling the discharge pipe.....	6
4. Absorption hose coupling.....	6
5. Priming	7
6. Starting the engine	7
7. Operation at altitude	9
8. Maintenance	9
9. Transport / Storage	11
10. Troubleshooting.....	12
11. Technical characteristics.....	13
12. Packaging.....	14

1. INTRODUCTION

Dear customer!

Thank you for your decision to buy a RURIS product and for your trust in our company! RURIS has been on the market since 1993 and in that time has become a strong brand, building its reputation by keeping its promises, but also by continually investing to help customers with reliable, efficient and quality solutions.

We are convinced that you will appreciate our product and enjoy its performance for a long time. RURIS offers its customers not just machines, but complete solutions. An important element in the relationship with the customer is the advice both before and after the sale, RURIS customers have at their disposal a whole network of partner shops and service points.

To enjoy the product you have purchased, please read the user manual carefully. By following the instructions, you will be guaranteed a long use.

RURIS is continuously working on the development of its products and therefore reserves the right to change their shape, appearance and performance, among other things, without prior notice.

Thank you once again for choosing RURIS products!

Information and customer support:

Phone: **0351.820.105**

e-mail: **info@ruris.ro**

2. PROTECTION INSTRUCTIONS

WARNING

To ensure safe operation:

- Always check the engine before starting. This can prevent an accident or damage to the equipment.
- As a safety precaution, never pump flammable or corrosive liquids such as petrol or acids. Also, to avoid pump rust, never pump seawater, chemical solutions, caustic liquids such as waste oil, wine or milk.
- The motor pump is designed for pumping clean water, not waste water or water with impurities (sand, gravel, etc.) Dirty water with impurities can lead to premature wear of the pump elements.
- Place the pump on a safe horizontal surface. If the pump tilts or overturns, gasoline may spill.
- To prevent fire and ensure proper ventilation, keep the pump at least 1m away from building walls or other equipment during operation. Do not place flammable objects near the pump.
- Due to the possibility of burning due to hot engine parts during motor pump operation, do not allow them near the operating site.
- To be able to intervene quickly to stop the engine and understand how to apply all the controls. Do not allow anyone to use the motor pump without first receiving the appropriate instructions.
- Petrol is highly flammable and can become explosive under certain conditions.
- Fill up with petrol in well-ventilated enclosures and with the engine switched off. Do not smoke and do not allow flames or sparks near the fuelling or petrol storage area.
- Do not overfill the tank with petrol. After refuelling, check that you have closed the fuel filler cap properly.
- Be careful not to spill fuel when refuelling. Spilled fuel or fuel vapour may ignite. If fuel is spilt, before starting the engine make sure that the spilt petrol has been wiped off.
- Never run the engine in closed rooms or unventilated enclosures.
- The muffler gets very hot during engine operation and remains hot for a while after the engine is switched off.

Be careful not to touch the muffler when it is hot. To avoid the possibility of accidents by touching hot engine parts, do not allow children or animals in the area.

Parts location

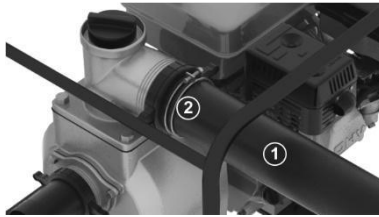
1. Handle
2. Contact engine
3. Throttle lever
4. Socket lever
5. Fuel tank
6. Demaror
7. Water filling plug for priming
8. Stubble reefing
9. Suction hose
10. Pump emptying nozzle



3. COUPLING THE DISCHARGE PIPE

NOTE: Tighten the clamp on the hose to prevent the hose from disconnecting at high pressure.

- Backflow hose (*not included in the package*)
- Hose collar



4. ABSORPTION HOSE COUPLING

The suction hose should be of the non-expandable reinforced type. The length of the suction hose should not be longer than necessary, as pumping performance is best when the suction distance is shorter.

The self-priming time is proportional to the length of the suction pipe. The suction hose supplied with the pump will be coupled to the end of the suction pipe by means of a clamping collar.

CAUTION:

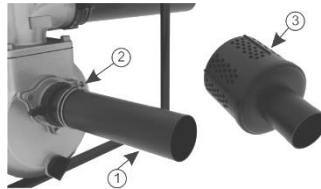
Always fit the siphon to the end of the suction pipe before starting pumping. The sorbent will not let through, leaves, roots or other debris that may clog the pipe or damage the impeller.

The point of support of the sorbent must be solid (not on sand, gravel, mud, etc.) or 0.5m from the bottom.

In the case of water extraction from a riverbed, pumping should be carried out from an area protected from the watercourse (the riverbed) to avoid absorption of sand and stones.

NOTE: Tighten the duct connection and clamp collars to ensure a tight seal and prevent loss of suction. A loose suction line will reduce pumping performance as well as self-priming ability.

- Suction pipe
(not included in the package)
- Duct collar
- Sorb



WARNING! Do not use petroleum products when cleaning the filter. It is mandatory to replace the damaged air filter, otherwise dust and impurities that may enter the carburettor and engine unit will lead to damage.

CAUTION: Never operate the engine without an air filter. Rapid engine wear can occur due to impurities such as dust being sucked through the carburetor into the engine.

5. PRIMING

The pump chamber must be filled with water before commissioning. Never put the pump into operation without having provided water for priming, as the pump will overheat and the pressure seal will be damaged.

6. STARTING THE ENGINE

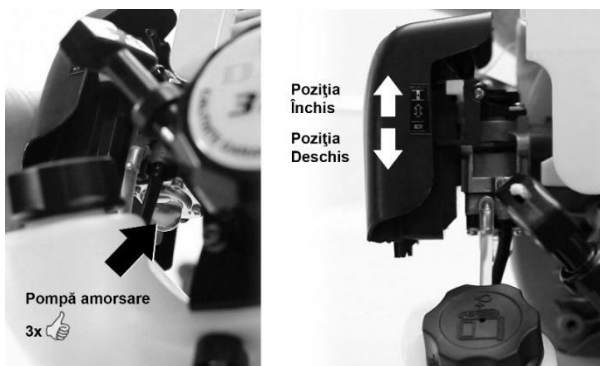
Before commissioning the motor pump you must ensure that the following conditions are met:

1. The pump is placed horizontally on the ground.
2. The pump chamber is filled with water for priming.

Fuel blending shall only be done with RURIS 2TT-MAX oil or an oil of API classification: TC or higher, use a mixture of 25 ml oil to 1 litre unleaded petrol using an impurity free container.

The movement of the container is necessary to homogenise the fuel with the oil.

3. Gasoline + oil mixing is not done directly in the tank.
4. Make sure there is enough fuel in the tank.
5. The throttle is fully engaged and locked in this position.
6. The on-off switch is in the 'ON' position.
7. All motor pump screws are firmly tightened.



Running-in period

Running-in should be done in light load (pumping water), three tanks of petrol. At intervals of 10-15 min accelerate to full throttle for 10-15 sec to evacuate unburned oil from the muffler.

2.1 Starting the engine

- place the pump in a horizontal position on the ground
- prime the carburettor with petrol by 3 successive presses of the petrol pump
- throttle lever and switch are correctly positioned for starting
- position the shock flap to the closed position as shown in the figure above
- full throttle
- with your left hand, secure the motor pump firmly and with your right hand pull the starter rope
- The rope must be pulled in two steps. The first step shall be made by gently pulling the starter until the rope is pre-tensioned and out of the starter roll about

150 mm. The second step will be by pulling steadily without interruption (pull the starter rope to the level of your shoulders).

- The pulling is carried out until you hear the first start symptom. After the first starting symptom, stop pulling on the starter rope and switch the choke to the open position.
- At this point pull the starter rope in the same way as explained above until the engine starts at full speed.

WARNING! Do not use petroleum products when cleaning the filter. It is mandatory to replace the damaged air filter, otherwise dust and impurities that may enter the carburettor and engine unit will lead to damage.

CAUTION: Never operate the engine without an air filter. Rapid engine wear can occur due to impurities such as dust being sucked through the carburetor into the engine.

WARNING! Do not jerk the starter when pulling as this may damage the entire starter assembly. Always pull by pre-tensioning the starter rope.

2.2 Stopping the engine

The motor pump motor is switched off as follows:

1. Move the throttle lever to the minimum.
2. Switch the on-off switch to the "OFF" position

7. OPERATION AT ALTITUDE

At high altitude, the standard air/fuel mixture will be excessively rich. Performance will decrease and fuel consumption will increase.

Engine performance at high altitude can be improved by fitting a smaller diameter jet in the carburettor and adjusting the screw in the pilot. If you often use the engine at a height of more than 1830 m above sea level, have the carburettor modified by an authorised service centre.

CAUTION! Operating the engine at an altitude lower than that corresponding to the diameter of the jets may result in reduced performance, overheating and serious engine damage due to the mixture being too lean.

8. MAINTENANCE

To maintain a high level of pump performance it is necessary to adjust and check the pump regularly. Regular maintenance helps to extend the life of the pump. The required

maintenance intervals and the type of maintenance to be carried out are described on pages 16 and 17.

WARNING: Stop the engine before performing maintenance. If the engine must work, check that the enclosure is well ventilated. Exhaust fumes contain harmful carbon monoxide, exposure to which can cause unconsciousness and even death.

CAUTION: Use original or equivalent parts for maintenance or repair. Replaced parts that are not equivalent may damage the pump.

Air filter: A clogged air filter (soaked with contaminants) will decrease the air flow in the carburetor. To prevent carburetor malfunction, service the air filter regularly. Air filter maintenance should be done more often if the pump is working in extremely dusty areas.

WARNING: Never use the pump without an air filter. Sucking in solid impurities such as dust particles will cause rapid engine damage.

- Unscrew the wing nut, remove the air filter cover and filter element.
- Wash the filter element with warm water and detergent and dry it completely.
- Refit the filter element and filter cover.

Spark plug: To ensure proper engine operation, the spark plug must be cleaned of deposits and have the electrode gap within the specified limits.

- Remove the spark plug pipe

WARNING: If the engine has been running, the exhaust is very hot. Warning. Do not touch!

- Visually check the spark plug. Replace spark plug that shows apparent wear or has a cracked or pinched dielectric. If the spark plug is in a reusable condition, clean it with a wire brush.
- The distance between the electrodes is measured with a measuring tape. It will have a value of 0,7 - 0,8mm. If necessary, correct the value by bending the side electrode.



- Check that the spark plug mounting washer is in proper condition and insert the spark plug by threading it in by hand to avoid damaging the thread.

NOTE: When fitting a new spark plug, after placing the plug on the seat, tighten the half turn compressing the mounting washer. If refitting a used spark plug, tighten 1/8-1/4 turn.

CAUTION: Make sure the spark plug has been firmly tightened. An improperly tightened spark plug can become hot and possibly damage the engine. Never use a spark plug with an improper heating range.

9. TRANSPORT / STORAGE

WARNING: To avoid dangerous fire ignition, allow the engine to cool down before transporting or storing the pump in enclosed areas.

When transporting the pump, keep the pump level to prevent fuel spillage. Spilled fuel or vapour may catch fire.

1. Before storing the pump for a longer period of time, check that the storage enclosure is suitable in terms of humidity and dust.
2. Clean the inside of the pump. Pump clean water through the pump before disconnecting, otherwise the impeller may be damaged on start-up. After pumping clean water remove the water drain plug from the basin housing

(photo, picture 1), remove the water from the basin housing and then replace the water drain plug.



3. You will need to empty the petrol tank and start the engine to consume the fuel in the carburettor. The next time you use it, you must refill it with a new mixture specified in the owner's manual.
4. Remove the spark plug and pour 5 ml of clean engine oil into the cylinder. Pull the starter rope to distribute the oil, then refit the spark plug.
5. Cover the pump to avoid dust ingress.

10. TROUBLESHOOTING

When the engine won't start check:

1. If there was enough fuel.
2. If gasoline gets to the carburetor.
(priming pump is full of gasoline)

WARNING: If gasoline is spilled, be sure to wipe off any traces of gasoline before checking the spark plug. Spilled gasoline or gasoline vapor can catch fire.

3. If the engine ignition is in the ON position.
4. If there are sparks in the spark plug.
 - a. Remove the spark plug pipe. Remove the spark plug and clean any dirt from the spark plug electrodes.
 - b. Fit the spark plug into the pipe.
 - c. Turn the engine ignition to the ON position.
 - d. Place the side electrode of the spark plug in contact with the engine cylinder and pull the starter handle.
 - e. If there is no spark, then change the spark plug. If it is OK, try starting as instructed.
5. If the fuel mixture is older than 2 weeks, as it risks octane losses

6. If the engine does not start, take the pump to an authorized RURIS service centre.

When the motor pump is not pumping, check:

- If the pump is primed.
- If the sorb is unclogged.
- If the fastening collars are firmly tightened.
- Unless the hoses are damaged.
- If the suction height is too high.

If the pump still won't start, then take it to an authorised RURIS service centre.

11. TECHNICAL CHARACTERISTICS

Engine	TEZ
Duty cycle	2 strokes
Engine power	1.7HP
Cylinder capacity	51.7 cc
Ignition system	Electronic
Turn on	Manual
Fuel	Unleaded petrol
Tank capacity	1.2l
Average fuel consumption	0.5 l/h
Hose connection diameter	1.5" (inches)
Absorption depth	8 m
Vertical reefing	14m
Horizontal reefing	140m
Maximum flow	15m ³ /h
Damping system	Rubber shock absorbers
Weight	10 kg

Maintenance programme

Maintenance operations		Every use	After the first month or 50 hours	After the first 5 hours	Monthly or every 10 hours	Every 6 months or 25 hours	Annually or every 100 hours
Air filter	Cleaning check	x			x		
Spark plug	Check readjustment					x	
Combustion chamber	Cleaning						x(1)

NOTE: (1) If the user does not have the necessary tools and does not possess the necessary mechanical knowledge, these operations must be carried out by an authorised RURIS service.

12. PACKAGING

The RURIS MP30 motor pump is packed in corrugated cardboard packaging boxes. It must be stored in dry places with a roof and protected against damp.

Maintenance table

Maintenance device and Operation name		Time limit for carrying out maintenance					
Term		During the run-in		In the post-run-in period			
Device	Operation	The 3 hours	Before each start of work	25	50	100	Minimum once a year
Engine	Carburettor adjustment				y		
Air filter	Cleaning		x				
Spark plug	Cleaning, Control	x		x			
	Replacement					x	x
Cooling	Cleaning		x				
Space for Burn	Cleaning					y	
Carburetor	Cleaning					y	y
Fuel mixture	Replacement	10 days.					
Petrol filter	Replacement	The 25 hours					

x-authorized y-service user

13. DECLARATIONS OF CONFORMITY

EC DECLARATION OF CONFORMITY



Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorised representative: eng. Stroe Marius Catalin - Director General

Authorised person for the technical file: eng. Florea Nicolae - Production Design Director

Product description: **WATER PUMP** performs irrigation and liquid pumping operations, the machine itself being the energy component and the centrifugal pump being the actual working equipment.

Product: WATER PUMP

Product serial number: from xx MP30 00001 to xx MP30 9999 (where xx represents the last two digits of the year of manufacture)

Type: **MP 30**

Engine: thermal, unleaded petrol, 2 stroke

Flow rate: 15 mc/h

Model: **RURIS**

Power: 1.7 HP

Start: Manual

*We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, manufacturer, in accordance with H.G. 1029/2008 - on the conditions for placing machinery on the market, **Directive 2006/42/EC - machinery; safety and security requirements**, Standard EN ISO 12100:2010 - Machinery. Safety, **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989) - laying down measures to limit gaseous and particulate pollutant emissions from engines** and H.G. 467/2018 on measures for the implementation of the above-mentioned Regulation, we have carried out the attestation of conformity of the product with the specified standards and declare that it complies with the main safety and security requirements.*

I, Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declare on my own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:

- **SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100/2010** - Safety of machinery. Basic concepts, general design principles. Basic terminology, methodology. Technical principles
- **SR EN 809+A1/2010 / EN 809:1998+A1:2009** - Pumps and pump units for liquids. Common safety requirements
- **SR EN 809+A1:2010 / EN 809:1998+A1:2009** - Pumps and pump units for liquids. Common safety requirements

-SR EN ISO 3744:2011/ EN ISO 3744:2010 - Forestry and garden machinery. Noise test code for machines equipped with an internal combustion engine.

- SR EN ISO 5395-2:2014/A1:2017 / EN ISO 5395-2:2013/A1:2016 - Garden machinery. Safety requirements for lawn mowers fitted with an internal combustion engine. Part 2: Walk-behind mowers. Amendment 1: PPO, cutters, pressure hoses

- SR EN ISO 11850:2012/ EN ISO 11850:2011 - Forestry machinery. General safety requirements

- SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015 - Agricultural machinery. Safety of machinery. Part 1: General requirements

- EN 14982:2009 - Agricultural and forestry machinery. Electromagnetic compatibility.

- SR EN 55014-1:2017; 55014-2:2015 - Electromagnetic compatibility

- SR EN 61000-3-2/2014; 61000-3-3/2013 - Electromagnetic compatibility

- **Directive 2000/14/EC** (amended by Directive 2005/88/EC) - Outdoor noise emissions
- **Directive 2006/42/EC** - on machinery - placing on the market of machinery
- **Directive 2014/30/EU** - on electromagnetic compatibility (HG 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019);
- **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** - setting measures to limit gaseous and particulate pollutant emissions from engines

Other Standards or specifications used:

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

MARKING AND LABELLING OF ENGINES

Spark ignition petrol engines type-approved and used on RURIS equipment and machines according to **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** and HG 467/2018 are marked with:

- Brand and manufacturer name: ZTM CO LTD
- Type: TT-1E44F-5

- Type approval number obtained by the specialist manufacturer:

e24*2016/1628*2018/989SHB1/P*0138*01

- Engine identification number - unique number.
- TEZ Concept

Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.

Note: This declaration is in conformity with the original.

Validity: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: **Craiova, 07.06.2021**

Year of application of the CE marking: **2021**

Registration No: **603/07.06.2021**

Authorized person and signature:

Ing. Stroe Marius Catalin

Director General of

SC RURIS IMPEX SRL



EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorised representative: eng. Stroe Marius Catalin - Director General

Authorised person for the technical file: eng. Florea Nicolae - Production Design Director

Product description: **WATER PUMP** performs irrigation and liquid pumping operations, the machine itself being the energy component and the centrifugal pump being the actual working equipment.

Product serial number: from xx MP30 00001 to xx MP30 9999 (where xx represents the last two digits of the year of manufacture)

Type: **MP 30** Model: **RURIS**

Engine: thermal, unleaded petrol, 2 stroke

Power: 1.7 HP

Flow rate: 15 mc/h

Start: Manual

Sound power level (idle): **112 dB(A)**

Sound power level: **112 dB(A)**

The **sound power level** is certified by I.N.M.A Bucharest by the test report no. 17/09.06.2021, in accordance with the provisions of Directive 2000/14/EC amended by Directive 2005/88/EC and SR EN ISO 3744:2011.

We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova as manufacturer, in accordance with Directive 2000/14/EC (amended by Directive 2005/88/EC), H.G. 1756/2006 - on the limitation of noise emissions in the environment from equipment for use outdoors, have verified and certified the conformity of the product with the specified standards and declare that it complies with the main requirements.

I, **Stroe Catalin**, the manufacturer's representative, declare on my own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:

- **Directive 2000/14/EC (amended by Directive 2005/88/EC)** - Outdoor noise emissions
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acoustics. Determination of sound power levels emitted by noise sources using sound pressure
- **Directive 2006/42/EC** - on machinery - placing on the market of machinery
- **Directive 2014/30/EU** on electromagnetic compatibility (HG 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019);
- **EU Regulation 2016/1628** (amended by EU Regulation 2018/989) - setting measures to limit gaseous and particulate pollutant emissions from engines

Other Standards or specifications used:

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.

Note: This declaration is in conformity with the original.

Validity: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: **Craiova, 09.06.2021**

Year of application of the CE marking: **2021**

Registration No: **668 /09.06.2021**

Authorized person and signature:

Ing. Stroe Marius Catalin

Director General of

SC RURIS IMPEX SRL

